

WIELAND

Personentransporte


TAXI MURTEN / MORAT 026 672 29 29

KLEINBUSVERMIETUNG 026 670 59 59

STEDTLIBUMMLER 026 670 59 59
www.wielandbus.ch


Genuss, Action oder Kultur?
Dies und vieles mehr erleben Sie
mit der BLS-Tageskarte ab CHF 30.–.
Profitieren Sie zudem von 35 packenden
Bonusangeboten. **bls.ch/tageskarte**

* Preis mit Halbtax, 2. Klasse. Limitiert auf 200 Stück pro Tag. Kauf bis zwei Tage vor Reisetag möglich. Kein Umtausch, keine Erstattung.

bls
verbindet.

MURTEN / MORAT

AVENCHES

LE VULLY

KERZERS

D/F/E



MURTENSEE LAC DE MORAT

INFOGUIDE 2017
MIT KULTURELLEM REPERTOIRE
AVEC GUIDE DU PATRIMOINE


Ferienstimmung garantiert
Ambiance de vacances garantie
Holiday Feeling Guaranteed
www.regionmurtensee.ch



INHALTSVERZEICHNIS

SOMMAIRE

TABLE OF CONTENTS

Tourist-Info	2
Anreise / Accès / Access	3
Events	5
Besichtigungen / Visites	
Murten / Morat	9
Avenches	17
Vully	25
Kerzers	35
Schiffe / Croisières / Boats	40
Private Schiffe / Bateaux privés / Private Boats	43
Wandern / Randonnée / Hiking	45
Radfahren / Vélo / Biking	51
Aktiv / Actif / Active	55
Kultur / Culture	59
Ausflüge / Excursions	61
Regionale Produkte / Produits régionales / Regional Products	65
Restaurants	68
Unterkunft / Logis / Lodgings	71
Hotels	74
Kulturelles Repertoire / Guide du Patrimoine	80
Karten / Cartes / Maps, Murten & Avenches	104
Karte Region / Carte région / Region Map	108

Impressum:

Herausgeber:

Druck:

Regionalverband See, CH-3280 Murten

Druckerei Graf AG, Murten

Printed in Switzerland, auf FSC Papier gedruckt 12. 2016 30'000 Ex.,

Regionalverband See, CH-3280 Murten

Copyright Text & Bilder:

Copyright Titelseite:

Agence Symbol



Murten Tourismus
 Franz. Kirchgasse 6, CH-3280 Murten
 026 670 51 12
 regionmurtensee.ch
 info@murtentourismus.ch



Avenches Tourisme
 Place de l'Eglise 3, CH-1580 Avenches
 026 676 99 22
 avenches.ch
 info@avenches.ch



Vully Tourisme
 Route de la Gare 1, CH-1786 Sugiez
 026 673 18 72
 levully.ch
 info@levully.ch



Vully-les-Lacs Tourisme
 Gros Buisson 12, CH-1585 Salavaux
 026 520 75 20
 vully-les-lacs-tourisme.ch
 tourisme@vully-les-lacs.ch



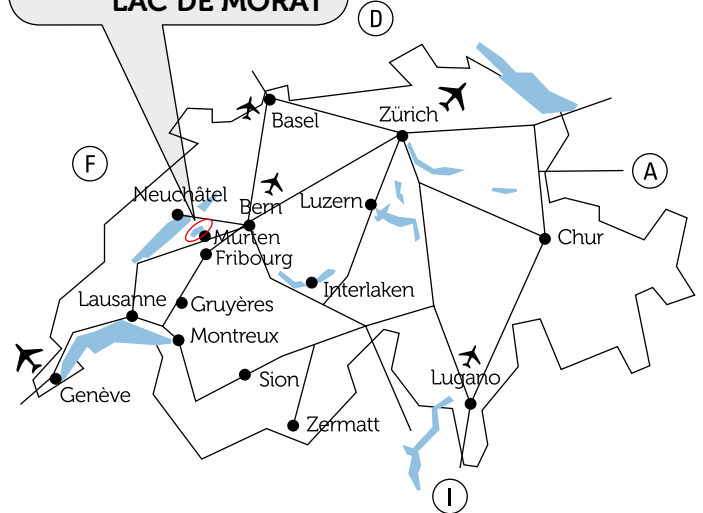
Region Freiburg / Fribourg Région
 fribourgregion.ch



Jura & Drei-Seen-Land
 Jura & Pays des Trois-Lacs
 j3l.ch



REGION MURTENSEE LAC DE MORAT



ANREISE / ACCÈS / ACCESS REGION MURTENSEE / LAC DE MORAT

-   Direkte Verbindungen von Bern, Freiburg und Neuchâtel (ca. 20 Min.)
-  Connections directes de Berne, Fribourg et Neuchâtel (env. 20 min.)
-  Direct connections from Berne, Fribourg and Neuchâtel (approximate 20 min.)

-   Autobahn A1, Ausfahrt Kerzers, Murten, Avenches
 -  Autoroute A1, sorties Kerzers, Murten, Avenches
 -  Highway A1, Exits Kerzers, Murten, Avenches
- A1 Zürich - Bern - Murten / Morat - Lausanne - Genève

✈ Zürich-Kloten:	150 km	 2.00h	 1.40h
Basel-Mulhouse:	120 km	 2.10h	 1.40h
Genève-Cointrin:	130 km	 2.00h	 1.40h
Bern-Belp:	35 km	 1.00h	 0.40h



Die Schlüssel zum Genuss
Les Clefs du Plaisir

Sur les hauteurs du Vully fribourgeois, une agréable maison avec son bistro villageois, cuisine soignée et créative variant au fil des saisons. Sa salle à manger à l'étage avec vue directement sur la cuisine, menu gastronomique. Le jardin, avec une magnifique vue sur le lac de Morat et les Alpes. La petite salle fribourgeoise, la fondue moitié-moitié ou la fondue aux truffes et champagne.

Am Fusse des Mont Vully mit herrlichem Blick auf den Murtensee und Freiburger Alpen. Im Bistro saisonale Gerichte. Im 1. Stock mit direktem Blick in die Küche, Menu Gastronomique. Der Garten mit herrlichem Blick auf den Murtensee und Freiburger Alpen. In unserem kleinen Freiburgerstübli, Fondue moitié-moitié oder Trüffel-Champagnerfondue.



Auberge des Clefs

Rte de Chenaux 4

Case postale / Postfach 37

CH-1789 Lugnorre

Therese & Werner Rätz

tel 026 673 31 06

info@aubergedesclefs.ch

www.aubergedesclefs.ch

Fermé le mercredi et le jeudi
Mittwoch und Donnerstag geschlossen



EVENTS 2017

JANUAR-APRIL / JANVIER-AVRIL

11.-22.01.	Murten Licht-Festival	regionmurtensee.ch
11.02.	Vully Celtic - Festin Gaulois	vullyceltic.ch
bis 12.02.	Murten On Ice	regionmurtensee.ch
03.-06.03.	Fastnacht / Carnaval, Murten	fgm.ch
17.-19.03.	Fastnacht / Carnaval, Avenches	carnaval-avenchois.ch
18.03.	Kerzers-Lauf	kerzerslauf.ch
01.-22.04	Fontaines Pascales	levully.ch
15.04.	Schlagernacht Kerzers	schlagernacht-kerzers.ch
16.04.	Eierjagd / Chasse aux œufs au Centre Loewenberg	
21.-23.04	Giron de chant Broye-Vully	
30.04.	slowUp Murtensee-Lac de Morat	slowup.ch

MAI

05.-07.05	Vully Celtic - le Retour des Helvètes	vullyceltic.ch
07.05.	Maimarkt Murten / Marché de mai à Morat	
12.-14.05.	Surf Classic 2017, Murten	bisenoire.ch
13.05.	Brocante Murten	

JUNI / JUIN

02.-04.06.	Offene Weinkeller im Vully / Caves ouvertes du Vully	vully.ch
02.-04.06.	Celtic Music Festival Avenches	celticmusicfestival.ch
10.06.	Brocante Murten	
22.06.	Solennität / Solennité, Murten	
24.06.	Gourmetwanderung / Route Gourmande du Vully	levully.ch
25.06.	Historisches Murtenschiesens / Tir historique de Morat	

JULI / JUILLET

ab 05.07.	Open Air Kino / Cinéma Open Air	openairkino-murten.ch
06.-08.07.	Stars of Sounds	starsofsounds.ch
08.07.	Brocante Murten	
16.07.	Balade Gourmande de Vully-les-Lacs	balade-gourmande-vully.ch
16.07.	Südwestschweizer Schwingfest, Kerzers	schlussgang.ch
ab 20.07	Chenevières-sur-scène	chenevieres.ch
21.-23.07	Giron de chant Broye-Vully, Salavaux	
22.-23.07.	Brocante Avenches	
23.07.	Seeüberquerung Murtensee / Traversée du Lac de Morat	
29.-30.07	Fête de la Tomate, Salavaux	bioblaser.ch

Olagomio AG
Ryf 91
3280 Murten



Telefon 026 670 03 03

boating@olagomio.ch
www.olagomio.ch

Das historische Traditionsschiff
Motorschiff »Murten«

- Schöner Salon
- Grosses Freideck



Layout: publikat © Werbung



Saison: März bis Dezember •
Passagiere: Bis 60 (Buffet max.
30) • Angebot: Rundfahrten,
Transporte, Essen (warm/kalt),
Aperos, etc.

- **Klassische, schöne Schiffe**
- **Schiffahrt als Erlebnis für alle Sinne**

Romantik pur:



Dampfschiff »Sirius«

Das Kleinod vom Murtensee.
Einzigartig in der Schweiz:

Salon-Schrauben-Dampfer
Saison: April bis Oktober • Pas-
sagiere: Bis 13 plus 2 Personen
Besatzung • Angebot: Rund-
fahrten, Transporte, Essen (kalt),
Aperos, etc.

Auskünfte und
massgeschneiderte
Angebote unter oben
stehender Adresse.



EVENTS 2017

AUGUST / AOÛT

jedes WE	Les mystères du Mont	vullyceltic.ch
05.-07.08.	Jugendfest / Fête de Jeunesse, Avenches	
bis 09.08.	Open Air Kino / Cinéma Open Air	openairkino-murten.ch
bis 26.08.	Chenevières-sur-scène	chenevieres.ch
01.08.	Bundesfeier, Murtensee / Fête nationale, Lac de Morat	
09.-13.08.	Rock Oz'Arènes, Avenches	rockozarenes.com
11.-12.08.	Stadtfest / Fête de Ville, Murten	
12.08.	Brocante Murten	
ab 13.08.	Murten Classics	murtenclassics.ch
25.-26.08.	Open Air Salavaux Plage	plagesalavaux.ch
26.08.	Vully Run	vullyrun.ch
ab 31.08.	Avenches Tattoo	avenchestattoo.ch

SEPTEMBER / SEPTEMBRE

bis 02.09.	Avenches Tattoo	avenchestattoo.ch
bis 03.09.	Murten Classics	murtenclassics.ch
02.-03.09.	Motocross international à l'ancienne, Jorensens / Lugnorre	
08.-10.09	Gmüesfest, Ins / Fête des légumes, Anet	gemuesefest.ch
09.09.	Brocante Murten	
09.09.	Seelandtriathlon, Murten	seelandtriathlon.ch
14.-17.09	GAM - Gewerbeausstellung Murten	gam2017.ch
15.-17.09.	Equus Helveticus - festival équestre, Avenches	equus-helveticus.ch
23.-24.09.	Winzerfest / Fête des vendanges, Vully-Praz	levully.ch

OKTOBER - DEZEMBER / OCTOBRE - DÉCEMBRE

01.10.	Murtenlauf / Course Morat-Fribourg	morat-fribourg.ch
06.-15.10	Moderne Textilkunst / Arts Textiles Contemporains, Avenches	elodedufil.ch
01.11.	Martinsmarkt / Foire de Saint-Martin, Murten	
ab 02.11.	Murten on Ice	regionmurtensee.ch
03.-04.11.	Vully Blues Festival, Praz	vullybluesclub.ch
17.11.	D'Orgétorix à Gandalf	vullyceltic.ch
18.-19.11.	Trüffelmarkt / Marché aux truffes, Murten	
01.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël, Münchenwiler	
08.-10.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël, Murten	
17.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël, Mur	
17.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël, Avenches	

Änderungen vorbehalten. Sous réserve de modifications.



Da Pino

Ristorante Frohheim

Marktfrische italienische Küche

Freiburgstrasse 14 • 3280 Murten
 Tel. 026 670 26 75 • Fax 026 670 26 74
dapino-frohheim@bluewin.ch • www.dapino-frohheim.ch
 Sonntag & Montag geschlossen



MURTEN / MORAT

regionmurtensee.ch

■ Sobald Sie dieses durch eine Ringmauer geschützte Städtchen betreten, finden Sie sich in einer entspannten Mittelmeeratmosphäre wieder. Ein Café und ein Stück Nidelkuchen unter den Lauben oder ein Spaziergang am See... und die Zeit scheint für einige Momente des Glücks stillzustehen.

Karl der Kühne belagerte das mittelalterliche Zähringer-Städtchen und musste 1476 eine bittere Niederlage einstecken, die im Museum Murten dokumentiert wird.

Die fast vollständig erhaltene Ringmauer und die mit Arkaden geschmückte Hauptgasse laden zu einem Rundgang ein. Der Murtensee, auf welchem die Routen der Drei-Seen-Schiffahrt durchführen, bietet nebst einer schönen Seepromenade auch viele Wassersportmöglichkeiten. In den Restaurants mit Terrassen geniesst man die Aussicht zum See und zum gegenüberliegenden Mont-Vully. Vor dieser einmaligen Kulisse finden viele verschiedene Veranstaltungen statt. Der slowUp und der Murtenlauf ziehen sportliche Besucher aus der ganzen Schweiz und dem nahen Ausland an. Den kulturell interessierten Gästen bieten die Murten Classics ein unvergessliches Erlebnis, und der schön geschmückte Weihnachtsmarkt verzaubert alle in weihnachtliche Stimmung.

■ Franchissez les remparts de cette petite ville médiévale, vous serez aussitôt plongés dans la quiétude d'un climat méridional. Un café sous les arcades ou une promenade au bord du lac... et le temps s'arrêtera pour quelques heures de bonheur.

Fondée par les Zähringen, la ville de Morat fut assiégée par Charles le Téméraire, avant que ce dernier n'y subisse la cinglante défaite de 1476, abondamment relatée au musée historique.

Les remparts presque entièrement préservés et les arcades de la grand-rue sont une invitation à la promenade. Situé sur le parcours de la croisière des Trois-Lacs, le Lac de Morat est également propice aux sports nautiques. Sur ses rives, des restaurants déploient leurs terrasses. Installez-vous-y et profitez de la vue imprenable sur le Mont-Vully en face. De nombreuses manifestations se déroulent dans ce cadre unique. Le slowUp et la course Morat-Fribourg attirent les sportifs de la Suisse entière et des pays voisins. Les amateurs de musique classique peuvent découvrir les Murten Classics, et le marché de Noël magnifiquement décoré enchante petits et grands à la veille de Noël.



 **SBB CFF FFS**

Centre Loewenberg.

Ihr vielseitiges Tagungszentrum in Murten.

In der charmanten Landschaft zwischen Deutschschweiz und Romandie, mitten in einem ruhigen Park, liegt das Centre Loewenberg. Das Tagungszentrum bietet die perfekte Infrastruktur für Zusammenkünfte aller Art und ist mit seinem vielfältigen Raumangebot so individuell wie Ihr Vorhaben.

Telefon 051 220 74 11 www.loewenberg-sbb.ch



MURTEN / MORAT

regionmurtensee.ch

■ Its tranquil atmosphere and mild climate lends this historic medieval town in the heart of Switzerland a Mediterranean feel. Whether you stop off in one of the cafés or stroll along the lake, Murten will not leave you jaded.

The town of Murten was founded by the Zähringen family. In 1476, Charles the Bold set up his headquarters here before suffering a crushing defeat. The battle is well documented in the town's history museum.

The almost entirely preserved town wall and decorated arcades are good reasons to go for a stroll. Lake Murten is great for water sports and cruises. Many restaurants boast terraces with a view on to the lake and Mount-Vully.

Many different events are held in this unique setting. slowUp and the race Murten-Fribourg attract sporting visitors from throughout Switzerland and over the borders. Culture lovers can discover the Murten Classics, and the beautifully decorated Christmas market enchants the young and young at heart on the eve of Christmas.

STADTFÜHRUNGEN / VISITES GUIDÉES



60 Min. CHF 160.– / 10 Pers.

90 Min. CHF 175.– / 20 Pers.

Murten Tourismus

026 670 51 12

regionmurtensee.ch/tours

■ Entdecken Sie Murten unter fachkundiger Leitung und tauchen Sie in die spannende Geschichte unseres «Stedtlis» ein.

■ Découvrez le charme de Morat et plongez dans son histoire étonnante en compagnie de l'un de nos guides.

■ Discover the charm of Murten's old town and dive into its surprising history while accompanied by one of our guides.

Restaurant Jäger



- ländliche Idylle, abseits und doch zentral
- Geheimtipp: gutbürgerliche Küche
- Pouletflügeli
- rustikale Räume, «Spicher»
- Rollstuhlgängig

Dorfstrasse 25
1793 Jeuss
Heinz Kocher
Tel. 026 674 12 35

RESTAURANT DU PORT



Philippe + Gilles Pantillon
1787 MOTIER, Tél 026 673 14 02

Bezauberndes Restaurant direkt am See. Wunderschöne Pergola-Terrasse mit Panoramablick. Direkt an der Schiffsstation. Spezialitäten: Eglifilets und diverse Fische, saisonale Küche, grosses Sortiment an Vully und internationalen Weinen. Montag und Dienstag geschlossen.

Charmant restaurant situé au bord du lac. Superbe terrasse ombragée avec vue panoramique. Embarcadère à proximité – navette sur le lac.

Spécialités: filets de perche "du Port", divers poissons. Asperges, bisque de crevisses et chasse en saison. Viande et plat végétarien. Vins du Vully et du monde entier.

Fermé lundi et mardi.

Charming restaurant near the lake. Boat stop. Splendid terrace with panoramic view.

Specialities: fishes from the lake and season products, fine wine cellar.

Closed on Monday and Tuesday.

MURTEN / BESICHTIGUNGEN / VISITES

«QR-CODE» RUNDGANG / VISITE



Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

■ Gehen Sie mit dem Smartphone auf Entdeckungstour durch Murten. Wichtige Gebäude und Orte sind mit QR-Codes ausgestattet.

■ Grâce au smartphone, accédez à l'histoire de Morat. Lieux et bâtiments sont équipés de QR codes vous révélant leur passé et leurs anecdotes.

■ Discover Murten's history with your smartphone. Places and buildings are equipped with QR codes revealing their past and their stories.

RINGMAUER / REMPARTS



Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

■ Die fast vollständig erhaltene, einzige begehbare Ringmauer der Schweiz bietet einen prächtigen Blick über die Dächer Murtens und den See.

■ Les remparts presque intacts, avec leur chemin de ronde praticable, unique en Suisse, offrent une belle vue sur les toits de la ville et le lac.

■ The preserved town wall, the only one in Switzerland which you can walk the way around, offers a beautiful view of the nearby lake.

ALTSTADT / VIELLE VILLE



Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

■ Das mittelalterliche Zähringer-Städtchen bezaubert mit seinem historischen Stadtbild mit malerischen Gassen, Laubengängen und der Ringmauer.

■ La ville médiévale, fondée par les Zähringen, a su garder son caractère pittoresque avec ses ruelles, ses arcades et ses remparts imposants.

■ The medieval Zähringer town will enchant you with its historic townscape, picturesque alleys, arcades and the imposing town wall.

Ihr Mietvelo im 3-Seen-Land



Reservation: rentabike.ch

Das passende Mietvelo finden Sie an folgenden Bahnhöfen: Murten, Biel, Ins, Kerzers, Neuchâtel, Solothurn, Yverdon-les-bains.
Einfach reservieren, mieten und geniessen.

RENT
A
BIKE

rentabike.ch

Unsere Marken: **FLYER** by **TOUR DE SUISSE** **STEVENS**

CONFISERIE
TEA-ROOM

Züger

Hauptgasse 33
3280 Murten
Telefon 026 670 22 53
Fax 026 672 19 73
info@zuegermurten.ch
www.confiserie-zueger.ch



MURTEN / BESICHTIGUNGEN / VISITES

SEEPROMENADE / RIVES DU LAC



Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

- Herrlicher Ausblick über den Murtensee auf den Vully. Schöne Restaurantterrassen und eine grosse Spiel- und Liegewiese laden zum Verweilen ein.
- Lors d'une balade le long du lac, découvrez la belle vue sur le Vully, de nombreux restaurants ainsi qu'une aire de loisirs et de détente.
- During a walk along the lakeshore, discover the beautiful view on the Vully, many restaurants and a leisure and relaxation area.

MUSEUM MURTEN / MUSÉE DE MORAT



Ryf 4 - 3280 Murten
026 670 31 00
museummurten.ch

- In den Räumen der alten Stadtmühle werden 6'000 Jahre Geschichte der Region Murten gezeigt – von den Seeufersiedlungen bis in die Moderne.
- L'ancien moulin de Morat abrite une exposition illustrant 6'000 ans d'histoire de la région – des cités lacustres à la modernité.
- In the former mill of Murten, discover 6'000 years of the regions history – from the ancient pile-dweller up to modern times.

STEDTLIBUMMLER



Tickets:
direkt beim Stedtlibummeler
026 670 59 59
stedtlibummeler.ch

- In einer ca. einstündigen Rundfahrt erhalten Sie Einblicke in die spannende Geschichte und die Kultur Murtens.
- Durant un trajet d'environ 1 heure, découvrez la richesse historique et culturelle de Morat.
- While travelling on this one hour round trip, you will gain fascinating insights into Murten's history and culture.

CAMPING

PORT-PLAGE AVENCHES



UN PETIT PARADIS
DES CAMPEURS AU BORD
DU LAC DE MORAT

EIN KLEINES PARADIES
FÜR CAMPER AM MURTENSEE



Camping-Port-Plage
CH-1580 Avenches
Tél.+41 26 675 17 50
camping@avenches.ch
www.avenches.ch/camping



AVENCHES

avenches.ch

■ Avenches: eine römische Stätte von nationaler Bedeutung, ein charmantes mittelalterliches Städtchen und eine moderne Kleinstadt. Das Herz dieser Stadt schlägt heute im Rhythmus der Musikfestivals, die jeden Sommer das römische Amphitheater zu neuem Leben erwecken.

Ein reichhaltiges Angebot: im Juli das grösste Open Air-Opernfestival der Schweiz, im August das Festival Rock Oz'Arènes, das kleinste der grossen Rockfestival der Schweiz und im September das Avenches Tattoo, das einzige Military Tattoo der Westschweiz. Pferdeliebhaber treffen sich in Avenches an den zahlreichen Pferdesport-Wettkämpfen im IENA, dem in Europa einzigartigen interdisziplinären Pferdesportzentrum. Campingfreunde finden im Camping-Port-Plage von Avenches am Ufer des Murtensees erstklassige Infrastruktureinrichtungen und geniessen in der idyllischen Umgebung entspannte Ferien.

Aventibus — Stadtbus: postauto.ch

■ Site romain d'importance nationale et cité médiévale pleine de charme, Avenches est aujourd'hui une ville dont le cœur bat aux rythmes des événements qui se déroulent chaque été dans le décor de rêve des arènes romaines. Il y en a pour tous les goûts, et tous les âges: en juillet, le festival d'opéra, le plus grand open air lyrique de Suisse, en août, le festival Rock Oz'Arènes, le plus petit des grands festivals rock en Suisse et en septembre, Avenches Tattoo, le seul Military Tattoo de Suisse romande.

Les amoureux du cheval ne manqueront pas d'assister aux nombreuses compétitions hippiques qui se déroulent à l'IEA, centre équestre pluridisciplinaire unique en Europe. Pour les amateurs de camping, des infrastructures de tout premier plan au Camping-Port-Plage Avenches, situé au bord du lac de Morat, vous permettront de passer des vacances en toute décontraction.

Aventibus — Bus local: carpostal.ch



Natur pur mit TCS Camping!



TCS Camping ****
Salavaux Plage
 1585 Salavaux
 Tél. 026 677 14 76
camping.salavaux@tcs.ch
www.tcs-camping.ch/salavaux

TCS Camping ****
Gampelen Neuenburgersee
 3236 Gampelen
 Tél. 032 313 23 33
camping.gampelen@tcs.ch
www.tcs-camping.ch/gampelen

Jetzt online reservieren!



AVENCHES

avenches.ch

■ An ancient Roman site of national importance and a medieval city full of charm, today, Avenches is a city whose heart beats to the rhythms of events which take place every summer within the Roman arenas dream decor. Avenches has something to offer to all ages and for everyone's taste: the Opera Festival which is now a well established beacon of light on the Swiss summer cultural scene, the Rock Oz'Arènes, the smallest of the great Swiss rock festivals and the Avenches Tattoo, the international military music festival. Horse lovers never miss out on attending the numerous riding competitions that take place at the IENA; the one-of-a-kind multidisciplinary equestrian centre in Europe. For camping enthusiasts, first rate camping locations of Camping-Marina-Beach Avenches close to the Lake Morat shores assure total relaxation during vacation time. Aventibus — local bus: postbus.ch

HOTEL DE LA COURONNE

A V E N C H E S

☆☆☆

Hotel Restaurant de la Couronne
 Rue Centrale 20 | CH-1580 Avenches
 Tél. + 41 26 675 54 14 | Fax + 41 26 675 54 22
info@lacouronne.ch | www.lacouronne.ch







FÜHRUNGEN / VISITES GUIDÉES



Avenches Tourisme
 026 676 99 22
avenches.ch

■ Führungen der Römerstadt, im Römermuseum oder der Altstadt.
 Dauer: 60 Minuten, Kosten: CHF 60.— / Gruppe (max. 25 Pers.)
 Themenführungen auf Anfrage.

■ Visites guidées du site romain, du musée romain ou de la vieille ville d'Avenches.
 Durée: 60 minutes, coût: CHF 60.— / groupe (max. 25 pers.)
 Visites thématiques et ateliers sur demande.

■ Guided Tours of the Roman site, the Roman Museum or the old town of Avenches.
 Length of Tour: 60 minutes, cost: CHF 60.— / Group (max. 25 people)
 Theme guided tours on request.

Nationale Hauptsponsoren
Principaux sponsors nationaux

MIGROS

SPORTXX
MIGROS

rivella

Nationale Sponsoren
Sponsors nationaux

swissmilk

ŠKODA

suva
liv
Schweizer Lebensversicherung

Regionale Sponsoren
Sponsors régionaux

tpf

RAIFFEISEN

trbs

Medienpartner
Partenaires médias

BZ BERNER ZEITUNG

radio

Nationale Trägerschaft
Instance nationale

Bundesförderung Schweiz
Promoteurs Saline Svizzera

SchweizMobil

Schweiz

slow UP

**Murtensee
Lac de Morat**

#slowUp

SONNTAG 30 APRIL '17
DIMANCHE 30 AVRIL '17
10⁰⁰-17⁰⁰ UHR 29 APRIL '18
HEURES 29 AVRIL '18

AVENCHES / BESICHTIGUNGEN / VISITES

AVENTICUM - RÖMERSTADT / SITE ROMAIN



Avenches Tourisme
026 676 99 22
aventicum.org

- Aventicum, eine der wichtigsten archäologischen Stätten der Schweiz, beherbergt historische Gebäude aus der Zeit der Römer wie z.B. das Amphitheater.
- Ce site historique d'importance nationale, ancienne capitale de l'Helvétie romaine, abrite de nombreux vestiges comme l'amphithéâtre.
- This site of national importance (ancient capital of Roman Helvetia) offers a number of important historical vestiges such as the Amphitheatre.

MITTELALTERLICHE ALTSTADT / VILLE MÉDIÉVALE



Avenches Tourisme
026 676 99 22
avanches.ch

- Hervorragend erhaltenes architektonisches Schmuckstück. Die Stadt war von einer Stadtmauer, Türmen und Toren eingefasst.
- La vieille ville, établie sur la colline, possède un patrimoine très intéressant avec notamment le château, l'Eglise réformée et diverses rues.
- The Old Town, built on a hill, has a very interesting past including the castle, the Protestant Church and several streets.

RÖMERMUSEUM / MUSÉE ROMAIN



Tour de l'amphithéâtre Avenches
026 557 33 00
aventicum.org

- Das Römermuseum zeigt die wertvollsten Funde aus gallo-römischer Zeit, darunter eine Kopie der Goldbüste des Kaisers Marc Aurel.
- Le musée romain réunit une précieuse collection d'antiquités gallo-romaines, tels que la copie du buste en or de l'empereur Marc Aurèle.
- The Roman Museum brings together a precious collection of Gallo-Roman antiques such as a copy of the bust in gold of the emperor Marcus Aurelius.



LE SPÉCIALISTE DU BŒUF, CUISINE GOURMET DE SAISON. GRAND HÔTEL-RESTAURANT FAMILIALE PROCHE DU LAC À AVENCHES.

WWW.LACOTEL.CH

LACOTEL
HOTEL & RESTAURANT
★ ★ ★

AVENCHES / BESICHTIGUNGEN / VISITES

ROMANISCHE KIRCHE / EGLISE ROMANE, DONATYRE



Avenches Tourisme
026 676 99 22
avenches.ch

- In Donatyre oberhalb Avenches befindet sich eine romanische Kirche aus dem 11. Jahrhundert, errichtet mit Bruchsteinen aus der römischen Ringmauer.
- A découvrir, l'église romane, érigée au XIe siècle avec des moellons du mur d'enceinte romain, sur les hauts d'Avenches, dans le village de Donatyre.
- In Donatyre near Avenches, a church was built in the 11th century with rubble recuperated from the ancient Roman fortification walls.

SCHWEIZERISCHES NATIONALGESTÜT / HARAS NATIONAL SUISSE



1580 Avenches
058 482 61 11
harasnational.ch

- Ziel des Schweizerischen Nationalgestüts von Avenches ist die Verbesserung der Zucht- und Einsatzbedingungen der Pferde im ländlichen Raum.
- Le Haras National d'Avenches a pour mission l'amélioration des conditions d'élevage et d'utilisation du cheval en milieu rural.
- The Swiss National Stud Farm's goal is to improve horse breeding and raising conditions as well as of the horse's use in the rural environment.

INSTITUT EQUESTRE NATIONAL AVENCHES (IENA)



1580 Avenches
026 676 76 76
iena.ch

- Willkommen im Reich der Pferde! Ein in ganz Europa einzigartiges Pferdesportzentrum.
- Le centre équestre, unique en Europe, comprend un hippodrome et offre une infrastructure de premier plan pour toutes les activités hippiques.
- This equestrian centre is unique in Europe and offers a first rate infrastructure (such as a racetrack) for all types of equestrian activities.



Brauereirundgang mit Bierdegustation

Eintauchen in die Welt des Bieres und Degustation der 9 aktuellen Biere der Brasserie – Ideal für Gruppen

Brauseminare

Bierbrauen in einer kleinen Gruppe
Geschichte der Bierherstellung | Rohstoffe zum Bierbrauen
Bierdegustation | 3-Gänge Menu in der Brauerei
Degustation des gebrauten Bieres 6 Wochen danach

Catering und Barbecue in der Brauerei

Speziell Ihren Wünschen angepasst
und frisch für Sie zubereitet

Preise oder weitere Informationen auf Anfrage

Öffnungszeiten

Brasserie Bar Sugiez	Bar LaBlonde Fribourg
Mi-Fr 16.30-21.00	Mo-Fr 16.00-23.00
Sa 13.30-21.00	Sa 8.00-14.00 16.00-23.00

Brasserie Haldemann AG | Route de la Gare 4 | 1786 Sugiez | 026 673 00 37
info@brasserie-haldemann.ch | brasserie-haldemann.ch

Bar LaBlonde | Grand-Rue 65 | 1700 Fribourg | info@lablonde.ch | lablonde.ch



**SPECIALITÉS
GÂTEAUX
DU
VULLY**

**Boulangerie-Pâtisserie
Guillaume**

026 673 14 83 Ouvert le dimanche matin **1786 SUGIEZ**

www.boulangerie-guillaume.ch



VULLY

levully.ch / vully-les-lacs-tourisme.ch

■ Der Vully mit seinen malerischen Dörfern mitten im Weingebiet vermittelt Lebensfreude und Wohlbefinden. Direkt neben dem Gemüsegarten der Schweiz, zwischen der Broyeebene und dem Grossen Moos gelegen, lädt der Vully verwöhnte Geniesser ein, seine fruchtigen, spritzigen Weine und seine Delikatessen zu kosten. Das sanfte Klima der Drei-Seen prägt auch die Gastfreundlichkeit seiner Bewohner.

Zu Fuss oder mit dem Fahrrad unterwegs, sportlich oder bequem, der Vully hat für jeden Geschmack zahlreiche Wander- und Fahrwege durch den Weinberg und die Hügellandschaft mit seiner unvergesslichen Aussicht auf den Murtensee und die Alpen. Die Ufer und die Strände sind im Sommer belebt und das Unterkunftsangebot ist vielseitig gestaltet. Das ganze Jahr finden verschiedene Veranstaltungen statt. Der slowUp versammelt kleine und grosse Sportler der ganzen Schweiz.

Die «offenen Weinkeller» und zwei kulinarische Wanderungen laden zur Entdeckung der fruchtigen Weine vom Vully und weiteren regionalen Spezialitäten ein. Mehrere archäologische und historische Spuren sind im Vully sichtbar: die Pfahlbauten an den Seeufern des Murten- und Neuenburgersees, ein keltischer Schutzwall und Befestigungsanlagen des Ersten und Zweiten Weltkrieges auf dem Mont-Vully.

■ Avec ses villages pittoresques blottis dans le vignoble, le Vully respire la tranquillité et la joie de vivre. Il est situé entre la plaine de la Broye et le Grand Marais, en bordure du jardin potager de la Suisse. Son vignoble, au cœur des Trois-Lacs, jouit d'un climat doux qui se retrouve dans l'accueil chaleureux de ses habitants.

A pied ou à vélo, pour les sportifs ou pour les débutants, le Vully offre des parcours variés à travers le vignoble et la campagne, avec à la clé une vue imprenable sur les Alpes et les trois lacs de Morat, Neuchâtel et Bienne. Les rives et les plages s'animent pendant la saison estivale et les types d'hébergement sont variés.

Diverses manifestations ont lieu tout au long de l'année. Le slowUp rassemble petits et grands sportifs de toute la Suisse. Les Caves Ouvertes et deux rencontres gourmandes invitent à la découverte des vins fruités et pétillants du Vully et des spécialités culinaires régionales. Plusieurs vestiges archéologiques et historiques sont visibles dans le Vully: des sites palafittes sur les rives des lacs de Morat et de Neuchâtel, le rempart helvète du Mont-Vully et des fortifications de la Première et de la Seconde Guerre mondiale.



CAMPING 4 ÉTOILES
Résidentiel - saisonnier
Passage - location
Piscine - wellness
Restaurant
Terrasse au bord de l'eau

4 STERN-CAMPING
Dauer - Saison
Durchgang - Ferienmiete
Schwimmbad - Wellness
Restaurant
Terrasse am Wasser

www.camping-les3lacs.ch **+41 (0)26 / 673 19 93**



Bise Noire
BISE NOIRE SURFING WATERSPORTS MURTEN / SWITZERLAND

Windsurfing
SHOP | SCHOOL | RENTAL | REPAIRS

SUP & Surfing
SHOP | SCHOOL | RENTAL | REPAIRS

Beachvolley

Kitesurfing
SHOP | REPAIRS

WWW.BISENOIRE.CH



VULLY

levully.ch / vully-les-lacs-tourisme.ch

■ It's picturesque villages laid against the soft slopes of vineyards overlooking the lake invite the visitor to linger. Located between the Plain of the Broye and the Great Marshes, the Vully lies right next to Switzerland's vegetable garden and in the middle of the Three-Lakes area with its friendly climate. "Bons-vivants" are invited to enjoy the fruity and sparkling Vully wines and its delicious local specialties.

May the visitor be on foot or biking, sportsman or beginner, the Vully offers a wide range of walking paths and biking ways through the vineyards and the hills offering an unforgettable view on the Lake of Murten and the Swiss Alps. And by the way: Already the Celtic and Helvetic tribes appreciated the region's mild climate and the charming countryside. Ancient settlements can be re-discovered at the Vully's archaeological sites.

Discover many different events during the year. The season starts with the slowUp which gather together young and young at heart. The "Cave Ouvertes" and two culinary hikes invite you to discover local wines and regional specialties, and the the Vully Blues Festival ends the season with concerts in exceptional locations.

«VULLY À LA CARTE» FÜR GRUPPEN / POUR GROUPES

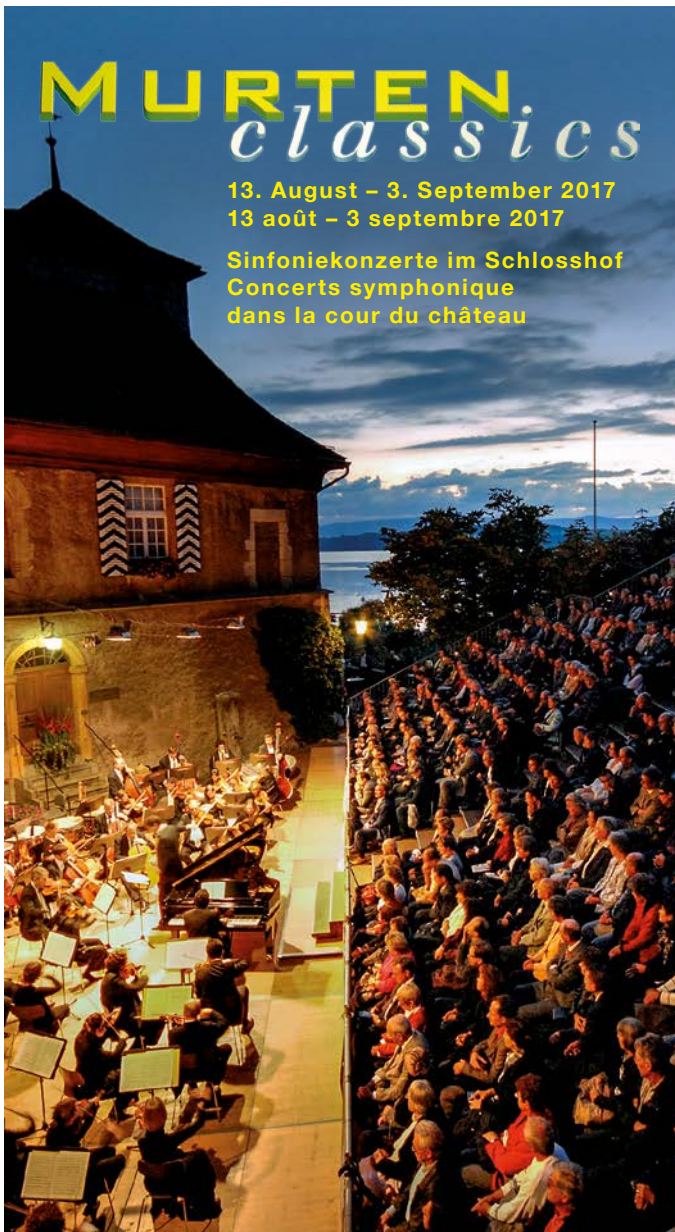


Vully Tourisme
026 673 18 72
levully.ch

■ Führung nach Wahl (Weinpfad, historischer Pfad, usw.), Besuch eines Weinkellers oder der Brauerei Haldemann mit Degustation, 3-Gang-Menü inkl. 1 Getränk.
Preis pro Person: CHF 80.— alles inkl., ab 10 Personen.

■ Visite guidée à choix (sentier viticole, sentier historique, etc.), visite d'une cave à vin ou de la Brasserie Haldemann avec dégustation, menu 3 plats avec 1 boisson.
Prix par personne: CHF 80.—, dès 10 pers.

■ Guided tour of your choice (wine trail, historical path, etc.), visit of a wine cellar or the brewery Haldemann with tasting, 3-course menu incl. 1 drink.
Price per person: CHF 80.— all inclusive, from 10 people.



MURTEN
classics

13. August – 3. September 2017
13 août – 3 septembre 2017

Sinfoniekonzerte im Schlosshof
Concerts symphonique
dans la cour du château

Vorverkauf ab 1. Juni 2017
Ouverture de la vente des billets dès 1^{er} juin 2017

www.murtenclassics.ch

 **starticket**
PRINT AT HOME

LE VULLY / BESICHTIGUNGEN / VISITES

THEMATISCHE WANDERWEGE / SENTIERS DE RANDONNÉE THÉMATIQUES



Vully Tourisme
levully.ch

Vully-les-Lacs Tourisme
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Die Rebenwege, der historische Pfad und der botanische Pfad sind für Naturliebhaber ideale Wanderwege, um den Mont-Vully und seine traumhaften Landschaften zu erkunden.
- Les sentiers viticole, historique et botanique sont idéals pour les familles et personnes désirant faire de la marche douce et découvrir le Mont-Vully et ses fabuleux paysages.
- The wine path, botanical path and historic path are ideal hiking trails for families and people who are looking for an easy walk to explore the Mont-Vully.

VULLY-HÖHLEN / GROTTES DU VULLY



Vully Tourisme
026 673 18 72
levully.ch

- In den Sandstein gegrabene Höhlen, ehemalige militärische Befestigungsanlage. Heute ist der Ort ein Versteckspiel-Paradies für Kinder. Taschenlampe nicht vergessen!
- Ces anciennes fortifications militaires creusées dans la molasse sont aujourd'hui un paradis de cache-cache pour les enfants. N'oubliez pas votre lampe de poche !
- These old military fortifications dug into sandstone are a hide-and-seek paradise for children and the young at heart. Do not forget your torch!

KELTISCHES OPPIDUM / OPPIDUM CELTIQUE



Vully Tourisme
026 673 18 72
levully.ch
provistiliaco.ch

- Teilrekonstruktion der Westpforte des Oppidum, einer von Helvetiern im 1. Jahrhundert v. Chr. gebauten Befestigungsanlage.
- Reconstitution partielle du mur de la porte ouest de l'Oppidum: site fortifié construit par les Helvètes au 1^{er} siècle avant J.-C.
- Partial reconstruction showing the elements that composed the Helvetic tribe's fortified camps from the 1st century BC.



FriPass.ch
TRANSPORTS - MUSÉES - ACTIVITÉS

Tout le canton de Fribourg pour 40.-

www.fripass.ch

FRIBOURG REGION
radiofr
fribourg tcs
tpf



VULLY
BLUES
10ème
FESTIVAL
3 - 4 Novembre
PRAZ - 10 Caveaux
20 concerts - 16 Bluesbands
www.vullybluesclub.ch

LE VULLY / BESICHTIGUNGEN / VISITES

REBE-BAHN / PETIT TRAIN DANS LES VIGNES



90 Min. / Preis CHF 990.-
für Gruppen von 10-40 Personen
Vully Tourisme
026 673 18 72
levully.ch

- Reise durch den Weinpfad in Begleitung eines Führers.
- Visite en train du sentier viticole avec guide.
- Discover the wine path aboard the train in company of a guide.

WEINWANDERUNG FÜR GRUPPEN / RANDONNÉE VITICOLE POUR GROUPES



Vully-les-Lacs Tourisme
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Ein ideales Gruppenangebot: Kombinieren Sie eine geführte Wanderung durch die Weinberge mit einer Weinprobe beim Winzer, begleitet von einem Vully-Kuchen.
- Une offre idéale pour groupes: Combinez une visite guidée du sentier viticole et une dégustation de vins directement chez l'encaveur, accompagné par le fameux gâteau de Vully.
- An ideal offer for groups: visit the vineyard path with a guide before tasting wines in a local wine cellar. The famous Vully tart will also be served to accompany the wines.

PETIT MUSÉE DU VIN & DE LA TONNELLERIE



Nur auf Reservation
ca. 90 Min. CHF 15.- p. P., min. 6 Pers.
Cave du Tonnellier
026 677 12 68
cavedutonnellier.ch

- Entdecken Sie die Geschichte von fünf Küfer- und Winzergenerationen, gefolgt von einem Film über die Fabrikation eines Eichen-Weinfasses von 4'000 Liter und einer Degustation von Gutsweinen und einem Vully Kuchen.
- Découvrez l'histoire de cinq générations de tonneliers et vigneron, suivi d'un film sur la fabrication d'un tonneau de chêne de 4'000 litres, et d'une dégustation des vins du domaine et de gâteau du Vully.
- Discover the history of five generations of coopers and winemakers, followed by a film about the making of a wine barrel that contains 3'000 liter and a tasting session of the wines of the domain and a Vully cake.



DESTINATION VAL-DE-TRAVERS

www.myvaldetravers.ch

**Faites le plein d'activités !
Aktivitäten zum Auftanken !**



gout & région
gout-region.ch

Mines d'asphalte de Travers

Voyage au centre de la terre
Die Asphaltminen von Travers
Reise zum Mittelpunkt der Erde

www.gout-region.ch/mines

**MINES D'ASPHALTE
DE TRAVERS**

Site de La Presta
2105 Travers / Val-de-Travers
T 032 864 90 64
info@gout-region.ch

Découvrez l'absinthe dans tous ses états



visite - dégustations - apéritifs
sorties d'entreprise - événements particuliers



**MAISON DE
L'ABSINTHE**

Maison de l'Absinthe
Grande Rue 10, 2112 Möters
Tel 0041 (0)32 860 10 00
info@maison-absinthe.ch
www.maison-absinthe.ch

LE VULLY / BESICHTIGUNGEN / VISITES

SANDSTRAND SALAVAUX / PLAGE DE SALAVAUX



Vully-les-Lacs Tourisme
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Der längste Sandstrand der Schweiz liegt in Salavaux! Mit seinen 800 Metern bietet er genug Platz für Spass und Entspannung für alle.
- Avec ses 800 mètres, la plage de Salavaux est la plus longue plage de sable de Suisse. Détente et fraîcheur, du lever au coucher du soleil.
- The longest sand beach of Switzerland is located in Salavaux! With its 800 meters, it offers enough space for fun and leisure for everyone.

STRAND CHABREY / PLAGE DE CHABREY



Vully-les-Lacs Tourisme
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Der geschützte Strand mit kristallklarem Wasser liegt im Gebiet der Grande Caricaie am Ufer des Neuenburgersees. Zugang über Wanderweg.
- Plage aux eaux cristallines, dans la réserve de la Grande Caricaie, sur les rives du lac de Neuchâtel. Accès depuis le sentier pédestre.
- Sheltered beach with crystalline water, in the reserve 'Grande Caricaie' on the shores of Lake Neuchâtel. Access from the footpath.

AUSSICHTSTURM / POINT DE VUE, MONTMAGNY



Vully-les-Lacs Tourisme
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Der Aufstieg auf den Wasserturm lohnt sich wegen dem unvergesslichen 360° Ausblick über die Drei-Seen, die Weinberge, den Jura und die Alpen.
- Montez jusqu'au sommet du château d'eau et offrez-vous une incroyable vue panoramique à 360° sur les Trois-Lacs, les vignobles, le Jura et les Alpes.
- Go up to the top of the water tower and enjoy an unforgettable 360° panoramic view on the Three-Lakes, the vineyards, the Jura Mountains and the Alps.



Bäckerei Konditorei
Aebersold
Spezialität: Nidelkuchen
www.nidelkuchen.ch



KERZERS

regionmurtensee.ch

■ Das markante Dorf Kerzers liegt am südlichen Rand des Seelandes und grenzt an das Grosse Moos. Das Seeland war zur Römerzeit noch trocken; Römerstrassen führten gegen Osten. Seit dem 16. Jh. versumpfte ein Teil zunehmend, dadurch hat sich für diesen der Name «Grosses Moos» ergeben. Seither sind die «teuflischen Gewässer» mit Mücken und Feuchtigkeit – dank den beiden Juragewässerkorrekturen von 1868-1890 und 1963-1973 – wieder entsumpft. Diese Arbeiten förderten viele archäologische Funde zu Tage: u.a. aus der Zeit der Pfahlbauer, Kelten und Römer. Das gewonnene Land mit der kostbaren «schwarzen Erde» dient zur Produktion der weit herum bekannten seeländischen Gemüsepalette. Der Gemüseanbau zählt in Kerzers, nebst den verschiedenen kleinen und mittleren Gewerbebetrieben, zu den hauptsächlichen Erwerbsquellen. Heute ist Kerzers zudem ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt.

■ La localité de Chiètres / Kerzers est située en bordure sud du Seeland et touche au Grand Marais. Le Seeland était encore une zone relativement sèche pendant l'époque romaine; d'ailleurs, les routes militaires romaines la traversaient en direction de l'est. Une partie du Seeland ne devint marécageuse qu'au 16^{ème} siècle. Dès lors, elle reçut le nom de Grand Marais. Avec les deux corrections des eaux du Jura (1868-1890 et 1963-1973), l'homme se rendit maître de cette terre inculte, envahie de moustiques et d'humidité. Ces travaux ont permis de nombreuses découvertes archéologiques de l'époque de l'âge du fer, celtique et romaine.

La région, enrichie par cette fameuse «terre noire», offre un assortiment de légumes connus loin à la ronde. La culture maraîchère, à côté des petites et moyennes entreprises, est la principale ressource économique locale. Aujourd'hui, Chiètres est un important axe routier et ferroviaire.

■ The Kerzers region is located on the southern edge of the Great Marsh in the Seeland. During the Roman period, the Seeland was a dry zone. Roman military roads cut through this area towards the east. A part of the Seeland became marsh land during the 16th century and from then on became known as the Great Marsh. The man-made corrections of the Jura waterways permitted the inhabitants to cultivate the land that had once been invaded by mosquitoes and humidity (First correction 1868-1890, Second correction 1963-1973). Thanks to the corrections, numerous archaeological discoveries were made dating back to the Iron Age, the Celtic and Roman eras.

The famous "black earth" of the region produces a wide assortment of vegetables for Swiss tables. Vegetable gardening is the mainstay of the local economy.



Papiliorama
FAUNA, FLORA & FUN



Das Allwetterparadies
Moosmatte 1
3210 Kerzers (FR)
www.papiliorama.ch
+41 (0) 31 756 04 61

Gutknecht GEMÜSE

Hat es Sie schon immer interessiert, wie das Gemüse auf den Teller kommt, was nachhaltige Produktion bedeutet?

Mit unseren Betriebsführungen finden Sie Antworten auf genau diese Fragen.

Wir freuen uns, Ihnen unseren Betrieb und unsere Leidenschaft für die Gemüseproduktion zu zeigen und unsere Begeisterung für frisches und qualitativ hochstehendes Gemüse weiterzugeben.

Betriebsbesichtigungen eignen sich hervorragend für alle Arten von Gruppen und Firmenevents.

Mehr dazu auf unserer Webseite www.gutknecht-gemuese.ch



Öffnungszeiten: April - Ende Oktober
(Sommer) Mo. - Fr. 08.00 - 18.30 Uhr
Samstag 08.00 - 14.00 Uhr

Öffnungszeiten: November - Ende März
(Winter) Mo. - Fr. 09.00 - 18.00 Uhr
Samstag 09.00 - 13.00 Uhr

Adresse: Gutknecht Gemüse Ried
Biberenweg 1
3216 Ried b. Kerzers

Kontakt: Tel. 079 192 39 26
www.gutknecht-gemuese.ch
info@gutknecht-gemuese.ch



Herzlich willkommen
Wir freuen uns auf Ihren Besuch

KERZERS / BESICHTIGUNGEN / VISITES

PAPILIORAMA



Moosmatte, 3210 Kerzers
031 756 04 61
papiliorama.ch

■ Unter drei Glaskuppeln herrscht tropisches Klima. Tiere, Pflanzen, Insekten und verschiedenste Arten von Schmetterlingen bevölkern sie – und mittendrin stehen die Besucher!

Täglich geöffnet (ausser 25.12. und 1.1.)

■ Sous trois dômes de verre, le Papiliorama vous mènera dans un climat tropical où se côtoient toutes sortes d'animaux, de plantes, d'insectes et bien sûr, de papillons.

Ouvert tous les jours (sauf 25.12. et 1.1.)

■ Under three glass domes, Papiliorama takes you into a tropical climate where all kinds of animals, plants, insects and, of course, butterflies, live together.

Open daily (except 25.12./1.1.)

GEMÜSEPFAD / SENTIER MARAÎCHER



Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

■ Begleitet von einer fachkompetenten Person, erfahren Sie zu Fuss oder per Velo Spannendes über Gemüse und deren Produzenten, die Tag für Tag frische Produkte von herausragender Qualität säen, pflegen und ernten.

■ Un guide vous emmènera à pied ou à vélo à travers les cultures des Grands Marais. Il vous fera découvrir les variétés de légumes qui y poussent et le travail qui se cache derrière les métiers de la terre.

■ Accompanied by a competent person, you will learn exciting facts about vegetables and their producers, who sow, tend and pick day by day fresh products with outstanding quality by foot or bike.

Ausflugsziel Gemüsepfad Destination le Sentier Maraîcher



Von Anfang Mai bis Mitte Oktober können Sie den Gemüseanbau im Seeland miterleben. Entstanden aus der Moorlandschaft nach der ersten Juragewässerkorrektur von 1868–1878, entwickelte sich eine fruchtbare Ebene mit intensivem Gemüseanbau. Über 40 verschiedene Gemüsearten werden von den Gemüseproduzenten angebaut. Lernen Sie, welches Gemüse wann Saison hat und geniessen Sie den Anblick von Hunderten Salatköpfen in Reih und Glied, von Auberginen-, Broccoli- und Blumenkohlfeldern.

Auf dem Gemüsepfad radeln oder wandern Sie direkt zum Gemüse hin. Ein solcher Ausflug ist ideal für Familien, Schulklassen und Vereine. Sie können Ihre Rundfahrt individuell gestalten und erfahren auf Informationstafeln Spannendes über Gemüse und deren Produzenten, die Tag für Tag frische Produkte von herausragender Qualität ernten.

Ausgangspunkt für eine Velotour oder Wanderung durch das Grosse Moos ist der Bahnhof Kerzers oder der Bahnhof Ins. Dort können in den Reisezentren der BLS Velos gemietet werden. Die detaillierte Karte ist im regionalen Tourismusbüro oder unter www.gemuese.ch erhältlich. Auf Ihren Besuch freuen sich die Seeländer Gemüseproduzenten und der Biotopverbund.

Découvrez la culture maraîchère dans le Seeland du début mai à la mi-octobre. Le Seeland, site encore marécageux avant la première correction des eaux du Jura de 1868 à 1878, s'est développé depuis en une plaine des plus fertiles, avec une culture maraîchère intensive. Plus de 40 espèces de légumes différentes y sont cultivées. Apprenez à connaître les saisons des légumes et admirez les rangées de laitues, les aubergines ou encore les champs de brocolis et de choux-fleurs.

Le sentier maraîcher vous amène directement vers les légumes, à pied ou à vélo. Excursion idéale pour les familles, les écoles ou les associations, l'itinéraire peut être aménagé individuellement. C'est l'occasion de découvrir plein de choses passionnantes sur les légumes et sur les maraîchers qui cultivent des produits frais d'excellente qualité jour pour jour.

Les gares de Chiètres ou d'Anet constituent le point de départ d'une randonnée à vélo ou à pied à travers le Grand Marais. Des vélos peuvent y être loués dans les centres de voyage de la compagnie BLS. Un prospectus vous attend à l'Office régional du tourisme. Les producteurs de légumes du Seeland et l'«association des biotopes» seront heureux de votre visite.



Schweiz. Natürlich.

www.gemuese.ch/gemuesepfad
www.legume.ch/sentiermaraicher
www.gemueseschweiz.ch
www.biotopverbund.ch

KERZERS / BESICHTIGUNGEN / VISITES

BETRIEBSBESICHTIGUNG / VISITE DE SERRE



Gruppen / Groupes:
max. 50 Personen
Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

■ Bei den Betriebsführungen erfahren Sie, wie Gemüse wächst und was nachhaltige Produktion bedeutet.

■ Les visites de serres vous permettent de découvrir comment les légumes poussent et de connaître la production durable.

■ Thanks to the guided company tours you will know how vegetables grow and what sustainable production means.

BAUERNMUSEUM ALTHUUS / MUSÉE PAYSAN



Jerisberghof
3206 Ferenbalm
bauernmuseum.ch

■ Das 300-jährige Haus zeigt bäuerliche Wohnkultur und Lebensweise zwischen 1750 und 1900. Regelmässig finden Kunstaussstellungen im Dachraum statt.

■ Le musée paysan, vieux de 300 ans montre l'habitat et la vie du monde rural entre 1750 et 1900. Le grenier accueille des expositions d'arts.

■ The 300 year old farm museum is the oldest building in the area. Old farm implements as well as homemade crafts can be viewed.

STELLWERK / POSTE D'AIGUILLAGE



Führer / Guide:
Beat Winterberger
026 670 57 72
stellwerk-kerzers.ch

■ Besuchen Sie das historische Stellwerk mit Baujahr 1896 und die europaweit einzige Kreuzung zweier Vollbahnlinien im spitzen Winkel von 30°.

■ Visitez le poste d'aiguillage historique de 1896, classé au patrimoine national et découvrez le seul croisement sans aiguillages de deux lignes en Europe.

■ Visit the historical train signal box crossing built in 1896. Highlight: The only double gauge railway line crossing at an acute angle of 30°.

SCHIFFE / CROISIÈRES / BOATS 2017

FAHRPLAN / HORAIRE / SCHEDULE LNM

05.05.-21.05.: Fr-So / Ve-Di / Fr-Su
22.05.-24.09.: Mo-So / Lu-Di / Mo-Su
29.09.-15.10.: Fr-So / Ve-Di / Fr-Su

MURTENSEE / LAC DE MORAT LNM

	101 52	53	54
Murten	12 00	14 15	15 40
Praz	12 15	14 30	15 55
Môtier	12 20	14 35	16 00
Vallamand	12 40	14 55	16 20
Faoug	12 55	15 10	16 35
Murten	13 15	15 30	16 55

MURTEN- & NEUENBURGERSEE / LACS DE MORAT & NEUCHÂTEL LNM

Murten - Môtier - Praz - Sugiez - La Sauge - Neuchâtel

	101 41	* 64	101 (BSG)	66		61	* 101 63	42
Murten	09 55	13 50	14 30	17 05	Neuchâtel	10 00	12 05	17 15
Môtier	10 10			17 20	Sugiez	11 15	13 05	18 15
Praz	10 15			17 25	Praz	11 30	13 20	18 30
Sugiez	10 30	14 10	14 45	17 40	Môtier	11 35	13 25	18 35
Neuchâtel	11 30	15 25	15 45	18 55	Murten	11 50	13 40	18 50

* 23.05.-24.09 + 05.06.: Di-So / Ma-Di / Tu-Su

«NEUCHÂTEL» DAMPSCHIFF / BATEAU À VAPEUR / STEAMBOAT LNM

Fahrplan / Horaire / Schedule:
23.05. - 24.09.: Di, Do, Sa, So / Ma, Je, Sa, Di / Tu, Th, Sa, Su

- Gewisse Kurse werden mit dem Dampfschiff «Neuchâtel» gefahren.
Infos dazu: www.navig.ch/vapeur
- Certaines courses sont assurées par le bateau à vapeur le «Neuchâtel».
Voir sur: www.navig.ch/vapeur
- Some courses are provided by the steamboat «Neuchâtel».
Information on: www.navig.ch/vapeur



SCHIFFE / CROISIÈRES / BOATS 2017

DREI-SEEN-FAHRT / CROISIÈRE TROIS-LACS LNM

Murten	101 41 09 55
Biel	14 10

Biel	42 14 35
Murten	18 50

DREI-SEEN-FAHRT / CROISIÈRE TROIS-LACS BSG

08.04.-22.10.: Mo-So / Lu-Di / Mo-Su

Biel ab/dp	101 301 09 45
Murten	13 00

Murten ab/dp	101 302 14 30
Biel	18 20

26.02.-02.04. + 22.10. - 03.12.: So / Di / Su

Biel ab/dp	101 303 09 45
Murten	13 00

Murten ab/dp	101 304 14 30
Biel	17 30

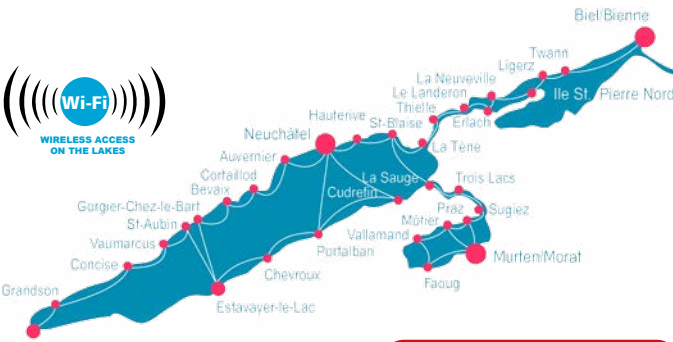
LNM NAVIGATION LACS DE NEUCHÂTEL ET MORAT SA

T 032 729 96 00 www.navig.ch

BSG BIELERSEE SCHIFFFAHRT

T 032 329 88 11 www.bielensee.ch

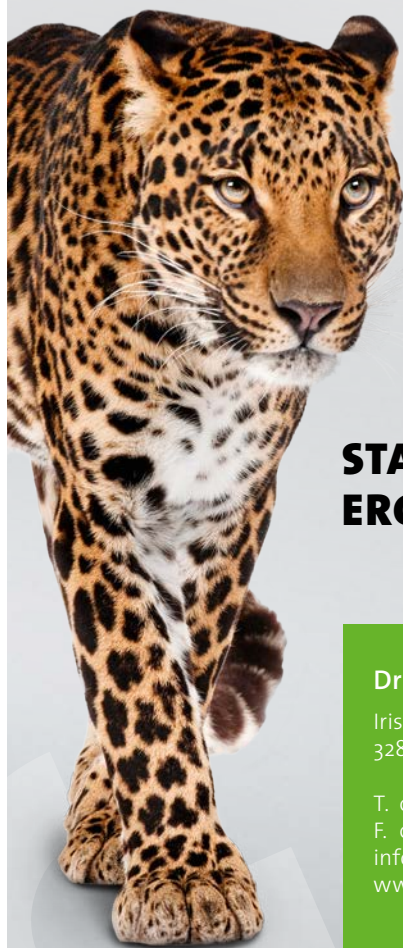
Fahrplanänderungen vorbehalten / Horaires sous réserve de modifications /
Schedule subject to change



Transport des vélos gratuit
Kostenloser Fahrräder Transport
sauf lac de Bière
ausser Bielersee



DRUCKEREI**GRAF**



**STARKE
ERGEBNISSE.**

Druckerei Graf AG

Irisweg 16a
3280 Murten

T. 026 670 18 32
F. 026 670 20 88
info@druckereigraf.ch
www.druckereigraf.ch

PRIVATE SCHIFFE / BATEAUX PRIVÉS

MS MURTEN

- Motorschiff für max. 60 Personen
- Bateau à moteur pour max. 60 personnes
- Motor boat, max 60 persons

Olagomio AG
026 670 03 03

olagomio.ch



DS SIRIUS

- Dampfschiff für max. 15 Personen
- Bateau à vapeur pour 15 personnes
- Steamboat, max. 15 persons

Olagomio AG
026 670 03 03

olagomio.ch



PARTYBOOT

- Motorboot für max. 10 Personen
- Bateau à moteur pour max. 10 personnes
- Motorboat, max. 10 persons

H. Jost
079 439 83 08

partyboot-murtensee.ch



MS ROMANDIE I + II

- Motorschiffe, 60 und 300 Personen
- Bateaux à moteur, 60 et 300 personnes
- Motorboats, 60 and 300 persons

Drei Seen Schifffahrtsgesellschaft AG
026 673 08 00

dreiseenschiffahrt.ch



WAKE - UND SURFBOOT MOOMBA

- Motorboot für max. 12 Personen
- Bateau à moteur pour max. 12 personnes
- Motorboat, for max. 12 persons

Marine Solutions AG
026 672 37 77

marinesolutions.ch



PRIVATE SCHIFFE / BATEAUX PRIVÉS

LARSON SEI 194 BR

- Motorboot für max. 8 Personen
- Bateau à moteur pour max. 8 personnes
- Motorboat, max. 8 persons

Marine Solutions AG
026 672 37 77

marinesolutions.ch



MASTERCRAFT NXT20

- Motorboot für max. 10 Personen
- Bateau à moteur pour max. 10 personnes
- Motorboat, max. 10 persons

Nautic + Technik AG
026 677 28 77

nautic-technik.ch



www.dzin.ch

VIVEZ UNE EXPÉRIENCE 100% AUTHENTIQUE AVEC UN HÔTE LOCAL

TEILEN SIE EIN 100% AUTHENTISCHES ERLEBNIS MIT EINEM LOKALEN GASTGEBER

LIVE A 100% GENUINE EXPERIENCE WITH LOCALS



WANDERN / RANDONNÉE / HIKING

SCHWEIZMOBIL.CH



schweizmobil.ch

- Die schönsten signalisierten Routen zum Wandern. Mit Online-Routenplaner.
- Les plus beaux itinéraires balisés pour la marche. Tracez vos tours en ligne.
- The most beautiful signposted hiking routes. Draw your tour online.

GEFÜHRTE WANDERUNGEN / RANDONNÉES GUIDÉES



regionmurtensee.ch
levully.ch

- Geführte Wanderungen in der Region und im Freiburgerland.
- Randonnées guidées dans la région et dans le Pays de Fribourg.
- Guided excursions in the region and in the Fribourg region.

WEINPFAD VULLY / SENTIERS VITICOLES DU VULLY



La Riviera (5 km): Sugiez—Môtier
Chasselas (5 km): Bellerive
Pinot Noir (4 km): Vallamand
levully.ch
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Die Weinpfade durch die wunderschönen Rebberge des Vully bringen Ihnen die Entstehung von Wein näher. Geführte Besichtigungen auf Anfrage.
- Les sentiers viticoles traversant le vignoble du Vully vous permettront de comprendre les différentes étapes du vin. Visites guidées sur demande.
- The wine paths through the Vully Vineyards help you to understand the different stages involved in wine production. Guided tours on request.



Tel: 026 672 36 36 • Fax: 026 672 36 39
www.schwimmbad-murten.ch
info@schwimmbad-murten.ch

HALLENBAD MIT RESTAURANT

Nichtschwimmerbecken 30°C
 Schwimmerbecken 27°C
 Plantschbecken
 Therapiebad jeden Dienstag
 Solarium / Sanarium
 Sauna
 Badi-Shop
 Rutschbahn (Freibad)

ÖFFNUNGSZEITEN

Finden Sie auf unserer Homepage

EINTRITTSPREISE IN CHF

	Erwachsene Militär	Lehrl, Stud, AHV Schüler ab 16j.	Kinder ab 6j.
Hallenbad Einzeleintritte	8.00	6.00	4.50
Schwimmbad Einzeleintritte	6.00	5.00	4.00

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!

WANDERN / RANDONNÉE / HIKING

WEINSPAZIERGANG / BALADE OENOTOURISTIQUE DU VULLY



Vully-les-Lacs Tourisme
 026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Entdecken Sie die Weinberge des Vully mithilfe Ihres Smartphones. Der Rundweg bietet allerlei Quizfragen und spannende Anekdoten.
- Découvrez le vignoble du Vully grâce à une application smartphone. Suivez l'itinéraire jalonné de questions quiz et d'anecdotes passionnantes.
- Discover the Vully vineyards with your smartphone. The circular route offers exciting quiz questions and anecdotes.

HISTORISCHER PFAD / SENTIER HISTORIQUE DU VULLY



Führer / Guide: Jürg Keller
 026 673 12 48
levully.ch

- Der Rundweg verbindet bedeutende historische Stätten: Fortifikationen aus dem 1. Weltkrieg, einen erratischen Block, ein keltisches Oppidum.
- Ce sentier relie des lieux historiques stratégiques. A voir: des fortifications de la première guerre mondiale, un bloc erratique, un oppidum celtique.
- The trail connects major historic sites: Fortifications from the 1st World War, an erratic block, a Celtic oppidum.

CHABLAISPFAD / SENTIER DU CHABLAIS, MURTEN-VULLY



Start: Murten & Sugiez
schweizmobil.ch Route 2+71
levully.ch
regionmurtensee.ch

- Weg entlang dem Seeufer durch den Chablaiswald, mit Beobachtungsturm. Uferweg führt bis nach Praz.
- Sentier le long du lac et à travers la forêt du Chablais, tour d'observation. Un sentier continue le long du lac jusqu'à Praz.
- Trail along the lake shore through the Chablais-Forest, with observation tower. A lakeside walk leads to Praz.



Muntelier / Murten

Mo + Di ab 17 Uhr

Mi – Fr ab 14 Uhr

Sa ab 12 Uhr

So ab 10 Uhr

Karting



Restaurant



www.expodrom.ch

Hotline 026 672 94 80

WANDERN / RANDONNÉE / HIKING

LIONS TRAIL



Murten Tourismus

026 670 51 12

lionstrail.ch/murten

Gruppenangebot mit Apéro auf Anfrage

■ Der Lions Trail führt Sie zu den bekanntesten Ecken von Murten. Sie benötigen dazu nur Ihr Smartphone und Geschicklichkeit beim Rätselraten.

■ Le Lions Trail vous mènera vers les plus célèbres coins de Morat. Tout ce que vous avez besoin est votre smartphone et votre talent d'enquêteur.

■ The Lions Trail guides you to the best known places in Murten. You just need a smartphone and skillfulness to solve the riddle.

GALMELIN'S ERLEBNISPFAD / SENTIER DE GALMELIN



Waldrevierkörperschaft Galm, Jeuss

026 674 32 40

galm.ch

■ Lauter Überraschungen und Einblicke in die Welt der Natur und des Waldes erwarten Sie auf dem Pfad durch den Staatswald Galm. Sie sind nicht nur Publikum, Sie sind mitten im Geschehen und können spüren, erleben und mitmachen!

■ Des surprises à foison et des aperçus du monde forestier vous attendent tout au long de la balade dans la forêt du Galm. Vous ne serez pas seulement spectateur, mais vous aurez également la possibilité de sentir, ressentir et participer!

■ You can expect intriguing insights and surprises on your path through the Galm forest and its nature. You will not only be audience, but you will also be in the middle of the action and can feel, experience and participate.

AVENTICUM DE NATURA PFAD



Strecke / Distance: 3 km

Avenches Tourisme

avenches.ch

■ Entdecken Sie auf dieser Strecke die Natur des römischen Helvetiens.

■ Sur ce sentier, partez à la découverte de la nature dans la capitale de l'Helvétie romaine.

■ On this trail, discover nature in the Roman Helvetia capital.

WANDERN / RANDONNÉE / HIKING

NORDIC WALKING TRAILS



Murten: 2 Trails
regionmurtensee.ch
Cudrefin: 3 Trails
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Ausgeschilderte Trails ab Murten und Cudrefin
- Itinéraires balisés au départ de Morat et Cudrefin
- Signposted trails with start in Murten and Cudrefin

BIBERPFAD / SENTIER DU CASTOR



Start: Liebistorf & Courtepin
regionmurtensee.ch

- Weg entlang des Baches Bibera durch abwechslungsreiche Landschaften. Mit etwas Glück sieht man Biber oder ihre Spuren.
- Sentier le long du cours d'eau de la Bibera traversant des paysages variés. Avec de la chance, on peut y voir des castors.
- Trail along the Bibera stream running through a diverse countryside. With a little luck, beavers or their marks can be seen.

BOTANISCHER WALDPFAD / SENTIER BOTANIQUE FORESTIER



Strecke / Distance: 4 km
Avenches Tourisme
avenches.ch

- Der Waldpfad im "Bois de Châtel" bietet dem interessierten Spaziergänger Gelegenheit, die verschiedenen Baumarten mit QR-Codes kennenzulernen.
- Ce sentier forestier dans le Bois de Châtel est muni de QR-codes, permettant aux randonneurs de faire connaissance avec les différentes essences forestières.
- The forest trail in the "Bois de Châtel" is equipped with QR codes, that gives you interesting information about the different tree species.



RAD / VÉLO / BIKE INLINE SKATE / SEGWAY

SCHWEIZMOBIL.CH



schweizmobil.ch

- Die schönsten signalisierten Rad- und Inlinerouten. Mit Online-Routen-planer.
- Les plus beaux itinéraires balisés pour les vélos et les rollers. Tracez vos tours en ligne.
- The most beautiful signposted cycling and inline skating routes. Draw your tour online.

VERMIETUNG / LOCATION / RENTAL

Rent a Bike

rentabike.ch

Murten / Morat Bahnhof	058 327 60 93
Avenches Auberge de Jeunesse	026 675 26 66
Kerzers Bahnhof	058 327 60 30
Salavaux TCS Camping	026 677 14 76

E-Bike-Loc Villars-le-Grand

079 355 47 00

e-bike-loc.ch

PubliBike

publibike.ch

- Selbstbedienungsstationen für Velos & E-Bikes. Ausleihdauer max. 24 Stunden.
- Vélos et vélos électriques en libre service. Durée de location max. 24 heures.
- Sharing stations for bikes and e-bikes. Rental duration max. 24 hours.



GA/AG
gültig
valable

JEDEN SAMSTAG CHAQUE SAMEDI

03.06. – 23.09.17

Abendfahrten

Geniessen Sie regionale und saisonale Köstlichkeiten auf dem Bielersee. Biel ab 19:00 Uhr, Biel an 21:30 Uhr.

Croisières du soir

Goûtez aux délicatesses de saison régionales sur le Lac de Biene. Départ Biene 19:00 Uhr, Arrivée Biene 21:30 Uhr.

www.bielersee.ch **BSG** Bielersee Schifffahrt
Navigation Lac de Biene



**Ristorantino
Bistrottino**

Hauptgasse 49-51
3280 Murten
T: 026 670 2565
www.bistrottino.ch

Das rustikale Restaurant Bistrottino, im Herzen der Altstadt Murten, verwöhnt Sie mit gehobener italienischer Küche, frischen Teigwaren, Pizza A.O.C. und hausgemachte Gelateria.

RAD / VÉLO / BIKING / SEGWAY

GEMÜSEPFAD / SENTIER MARAÎCHER



Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

- Gut ausgeschilderte, verkehrsarme Strecke durch Gemüsekulturen.
Länge: 25 und 45 km. Start: Bahnhof Kerzers.
- Chemin bien balisé et peu fréquenté à travers les cultures maraîchères.
Longueur: 25 et 45 km, départ: gare de Chiètres / Kerzers
- Well marked, low traffic route through vegetable crops.
Length: 25 and 45 km. Start: Train station of Kerzers.

VELO-GOLF / BIKE-GOLF



regionmurtensee.ch/velo-golf

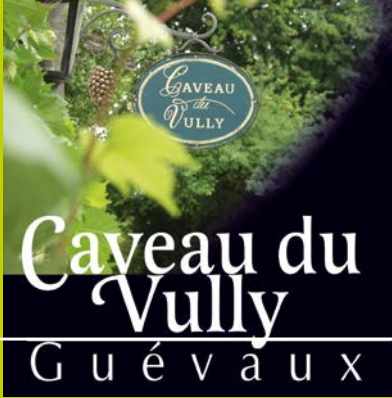
- Entdeckungstour einmal anders – mit dem Velo und einem Swingolf-Schläger folgen Sie den 18 Löchern um den See. Vermietung bei Tourismusbüros.
- Découvrez la région différemment – faites le tour du lac à vélo et avec un club de Swingolf. Location auprès des offices du tourisme.
- Discover the region in a different way – follow the 18 Swingolfholes around the lake with a bike and a club. Rental from tourist offices.

SEGWAY



Information und Buchung bei:
mobileo Schweiz
0840 42 42 42
mobileo.ch

- Geniessen Sie das einmalige Fahrgefühl und entdecken Sie die wunderschöne Region Murtensee einmal anders. Ein aussergewöhnliches Erlebnis.
- Expérimentez la conduite unique d'un Segway et découvrez la région du Lac de Morat d'une manière différente. Une expérience extraordinaire.
- Enjoy the unique feeling of driving a Segway and discover the region around the lake Murten in a different way. An extraordinary experience.



Caveau du Vully
Guévâux



www.caveau-du-vully.ch
www.letraiteur.org



Que Sera **ankommen
wohl fühlen
daheim
im QueSera**



KUNST KAFFEEHAUS Hauptgasse 5 026 670 05 46
3280 Murten www.quesera.ch



AKTIV

BOWLING / KEGELN / PÉTANQUE

Bowling – Bowlingcenter Muntelier	026 670 10 00	bowlingmuntelier.ch
Kegeln – Rest. zum Kantonsschild Gempnach	031 751 11 11	kantonsschild.ch
Pétanque – Minigolf Murten	026 670 24 20	
Pétanque – Restaurant Berntor	026 670 14 31	

GOLF / MINIGOLF

Golf – Golf & Country Club Neuchâtel	032 753 55 50	golfdeneuchatel.ch
Golf – Golf la Gruyère	026 414 94 60	golfresort-lagruyere.ch
Golf – Golf-Club Payerne	026 662 42 20	golfpayerne.ch
Golf – Golf-Club Vuissens	024 433 33 00	golfvuissens.ch
Golf – Golf & Country Club Wallenried	026 684 84 80	golf-wallenried.ch
Golf Blumisberg Wünnewil	026 496 34 38	blumisberg.ch
Minigolf – Murten	026 670 24 20	
Minigolf – Lacotel Avenches	026 675 34 44	lacotel.ch
Minigolf – Pommiers Cudrefin	026 677 13 60	minigolf-lespommiers.ch
Swing-Golf Cremin / Lucens	021 906 87 90	swin-golf.com
Swing-Golf Tschugg	032 338 72 75	swin-golf.ch

TENNIS / SQUASH / BADMINTON

Tennis Club Avenches	026 676 03 30	tc-avenches.ch
Tennis- & Squash Center Murten	026 670 40 71	tsc-murten.ch
Tennisplatz Lacotel Avenches	026 676 02 02	lacotel.ch
Tennisplatz Cudrefin	079 775 36 47	tccudrefin.ch

SCHWIMMEN / NATATION / SWIMMING / SPA

Hallen-, Schwimm- & Strandbad Murten	026 672 36 36	schwimmbad-murten.ch
Piscine / Hallenbad Avenches	026 557 30 88	avenches.ch
Schwimmbad Kerzers	031 755 63 55	kerzers.ch
Piscine Lacotel Avenches	026 675 34 44	lacotel.ch
Spa La Grange Villars-le-Grand	026 677 03 73	spalagrange.ch

■ Frei zugängliche Strände rund um den Murtensee. Liste unter: regionmurtensee.ch

■ Plages librement accessibles tout autour du lac de Morat.

Voir liste sous: regionmurtensee.ch

■ Open beaches around the lake. See: regionmurtensee.ch

Für die süßen Seiten des Lebens...



CHOCOLATIER
PATISSIER
TRAITEUR

CONFISERIE
Monnier
DEPUIS 1912
MURTEN/MORAT

www.monniermurten.ch

AKTIV

WASSERSPORT / SPORTS NAUTIQUES / WATERSPORTS

Bootsvermietung – Segelschule Murten + Pedal	031 755 88 00	segelschule-murtensee.ch
Des Bains – culture d'eau	026 670 23 38	desbains-murten.ch
DoubleUP wake + surf Murten		doubleup.ch
Kanu & Kajak – Siesta Oppi Neuenegg	031 741 91 92	siestaoppi.ch
Kanu & Kajak – Bise Noire Murten	026 670 23 17	bisenoire.ch
Kanu & Kajak – Kayak & Canoës Salavaux	026 677 14 76	canoe-kayak-salavaux.ch
Motorboote – Motorbootschule Seegang Faoug	076 335 64 67	seegang.ch
Paddles & Pédalos – Camping-Port-Plage Avenches	079 204 16 15	goodiesonline.ch
Pedalo – Camping Loewenberg	079 776 74 80	campingloewenberg.ch
Pedalo + Surfbike – Club nautique Praz	026 673 14 14	bel-air-lac.ch
Segeln – Segelschule Murten	031 755 88 00	segelschule-murtensee.ch
Segeln – Segelschule Seegang Faoug	076 335 64 67	seegang.ch
Segeln – Sailing Events Murten	079 602 69 44	sailing-events.ch
Stand Up – Bise Noire Murten	026 670 23 17	bisenoire.ch
Stand Up – Paddle Board Nant	079 204 16 15	seelandstandup.ch
Windsurfing – Bise Noire Murten	026 670 23 17	bisenoire.ch

VITAPARCOURS / NORDIC WALKING

Vitaparcours Greng – beim Schlachtdenkmal – Obélisque Greng
 Vitaparcours Kerzers – im Arnenwald / Golatentürli / Lischerenwald
 Vitaparcours Murten – im Löwenberg
 Nordic walking Trails Murten S. 49
 Nordic walking Trails Vully (Cudrefin) S. 49

FITNESS CENTER

La Perle – Fitness für Frauen Murten	079 785 69 78	la-perle.ch
Athletic Fitness	026 670 54 20	athletic.ch
discountfit Murten	0800 027 027	discountfit.ch
SFit Kerzers	031 755 57 07	s-fit.ch

REITEN / EQUITATION / HORSEBACK RIDING

Dakotahof Murten	026 670 02 88	pferdetrekking.ch
Stall BBA Altravilla/Murten	079 467 44 79	stallbba.ch
Reit-Sport-Center Kerzers	031 755 62 31	stallnotz.ch
IEA Avenches	026 676 76 76	iena.ch

DIVERSES

Beachvolley – La Bise Noire, Murten	026 670 23 17	bisenoire.ch
Beachvolley – Strandbad Murten	026 672 36 36	schwimmbad-murten.ch
Ballonfahrt – Esprit Ballon Team	032 338 74 75	esprit-ballon.ch
Fischen im Murtensee	026 305 90 73	murtensee.info
Indoor Karting – Expodrom Muntelier	026 672 94 80	expodrom.ch
Tennis & Squash Center Murten	026 670 40 71	tsc-murten.ch



MUSEUM MURTEN – EIN HAUS
ERZÄHLT GESCHICHTEN

MUSÉE DE MORAT – UNE
MAISON RACONTE DES HISTOIRES

Ausstellung zur Geschichte der Stadt Murten
und der Region
Multimedia-Präsentation zur Schlacht
bei Murten
Wechselausstellungen

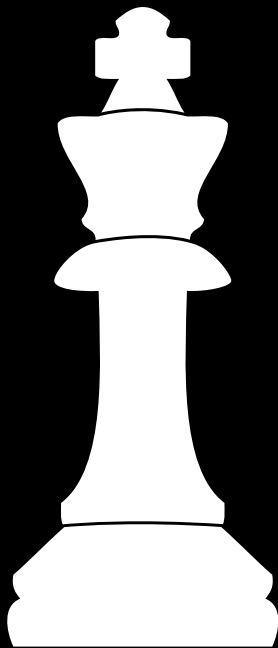
Führungen und Apéros für Gruppen auf
Vor Anmeldung

Museum Murten
Musée de Morat
Ryf 4
3280 Murten/Morat
Tel. 026 670 31 00
kontakt@museummurten.ch
www.museummurten.ch

KULTUR / CULTURE

Cave de L'Echiquier du Vully

Appellation d'Origine Contrôlée
Vully



«Ethan»

Chasselas

Le vin par
excellence...

Contient des sulfites - cavedelechiquier@gmail.com



Cave de l'Echiquier du Vully SA
Route de Salaraux 1
CH - 1585 Salaraux
Tel. 026 677 15 27

AVENCHES / AVENTICUM CULTURE CLUB

- Konzerte, Konferenzen und Tanzworkshops
- Concerts, conférences et ateliers de danse
- Concerts, conferences and dance workshops

Impasse de l'Estivage 2, 1580 Avenches
079 286 16 55 aventicumcultureclub.ch



KERZERS / KULTURKELLER GERBESTOCK

- Ausstellungen, Konzerte und Theater
- Expositions, concerts et théâtres
- Exhibitions, concerts and theaters

Gerbegasse 14, 3210 Kerzers
031 750 53 53 gerbestock.ch



MURTEN / KELLERTHEATER

- Theater, Cabaret und Figurantentheater für Kinder
- Théâtre, cabaret et théâtres de marionnettes
- Theater, cabaret and puppet theatre for kids

KiB Kulturzentrum, 3280 Murten
079 854 32 04 kellertheatermurt.ch



MURTEN / KIB KULTUR IM BEAULIEU

- Kulturzentrum mit breitem kulturellem Angebot
- Centre de culture avec large offre culturelle
- Cultural Centre with a broad cultural offer

Prehlstrasse 13, 3280 Murten
026 672 16 74 kib-murt.ch



MURTEN / LE CINÉMA FEUERWEHRMAGAZIN N°1

- Kleines Altstadt kino mit grossen Filmen
- Petit cinéma proposant de grands films
- Small old town cinema with great movies

Schulgasse 18, 3280 Murten
026 670 08 88 kino-murt.ch



MUSEEN / MUSÉES / MUSEUMS

- Museen der Region siehe Seiten: 15, 21, 31, 39
- Musées de la région voir pages: 15, 21, 31, 39
- Museums of the region on pages: 15, 21, 31, 39

regionmurtensee.ch
avenches.ch



VAPIANO®
PASTA | PIZZA | BAR

«Chi va piano,
va sano et va lontano»
Voici la devise
de Vapiano!

FRIBOURG
À 25 MINUTES DE MORAT

C'est dans un cadre
agréable, spacieux
et lumineux, un espace
lounge et cheminée ou
une belle terrasse
au calme que vous
serez accueilli.

Chaque jour,
nos Vapianisti
cuisinent sous vos yeux
des recettes d'inspiration
méditerranéenne avec
vos ingrédients préférés.
Venez voir dans notre
atelier la fabrication
des pâtes et
des desserts du jour.

Votre restaurant pour
les sorties en famille
ou entre amis.
Espace enfant
et place de jeu.

Vapiano Fribourg
Rue Saint-Pierre 6
1700 Fribourg
Ouvert 7/7
Service continu
www.vapiano.ch
Réservations:
026 321 47 80

20%

Bénéficiez de 20%
de réduction sur
votre addition
sur présentation
de ce guide!

Valable
durant 2017

AUSFLÜGE / EXCURSIONS

FREIBURGERLAND / FRIBOURG RÉGION

- Ruhige Seen, herrliche Städte und Berge
- Des lacs, des villes et des montagnes
- Quiet lakes, splendid cities & mountains

026 407 70 20

fribourgregion.ch



DREI-SEEN-LAND / PAYS DES TROIS-LACS

- Unzählige Möglichkeiten für Ausflüge aller Art
- Maintes possibilités d'excursions
- Countless possibilities for trips of all kinds

032 328 40 10

j3l.ch



LA SAUGE

- Naturschutzzentrum mit Ausstellungen
- Centre-nature avec exposition & sentier
- Nature center with exhibition & nature trail

1588 Cudrefin

026 677 03 77

birdlife.ch/lasauge



RÖMERMUSEUM VALLON / MUSÉE ROMAIN DE VALLON

- Archäologische Fundstätte aus der Römerzeit
- Site archéologique de l'époque romaine
- Museum, Roman archaeological site

1565 Vallon

026 667 97 97

museevallon.ch



PFAHLBAUDORF / VILLAGE LACUSTRE GLETTERENS

- Nachbarbildetes Pfahlbaudorf, Vorführungen
- Village reconstitué, avec démonstrations
- Reconstituted lake dwelling village, demonstrations

1544 Gletterens

076 381 12 23

village-lacustre.ch



LATÉNIEUM HAUTERIVE

- Pfahlbauten, Archäologiepark und -museum
- Site palafittique, musée d'archéologie
- Pile dwelling site, Archeology museum

2068 Hauterive / Neuchâtel

032 889 69 17

latenium.ch



hôtel-restaurant-cave
Bel-Air 1900

tradition de cœur



Roland Chervet
 Route Principale 145 • 1788 Praz-Vully
 Tel: 026 673 94 14 • Fax: 026 673 94 19
 E-mail: Bel-Air@Bel-Air-Lac.ch
 Internet: www.Bel-Air-Lac.ch



Jeudi fermé • Donnerstag geschlossen

Arrangements pour sociétés
 et repas de mariage
 Spécialités de poissons du lac
 Grand jardin au bord de l'eau,
 Port privé, débarcadere et plage
Cuisine chaude de 11h00 à 22h00
 Vin du Vully de notre production

Saal für Hochzeits- und
 Gesellschaftsanlässe
 Fisch-Spezialitäten
 Grosser Garten am Seeufer
 Privater Steg, Schiffsstation,
 Badestrand
Warme Küche 11.00 bis 22.00 Uhr
 Vully Weine aus eigener Produktion

VERKAUF AB HOF / VENTE À LA FERME

WWW.BIOBLASER.CH

DER TOMATENKÖNIG / LE ROI DE LA TOMATE
CHEMIN DU PETIT LAC 1
1585 SALAVAUX

LU/MO 16H00 – 18H00
VE/FR 16H00 – 18H00

GEMÜSE UND FRÜCHTE / LÉGUMES ET FRUITS

AUSFLÜGE / EXCURSIONS

FREIBURG / FRIBOURG

- Beeindruckende Altstadt und viele Museen
- Belle vieille ville et nombreux musées
- Impressive old town and many museums

1700 Fribourg
 026 350 11 11

fribourgtourism.ch



MAISON CAILLER BROC

- Schokoladenfabrik mit interaktivem Rundgang
- Chocolaterie avec parcours interactif
- Chocolate factory with interactive guided tour

1636 Broc
 026 921 59 60

cailler.ch



SCHLOSS GREYERZ / CHÂTEAU DE GRUYÈRES

- Schloss aus dem 13. Jh. mit Museum
- Construit au 13e siècle, abritant un musée
- Castle from the 13th century, with museum

1663 Gruyères
 026 921 21 02

la-gruyere.ch



LES BAINS DE LA GRUYÈRE

- Thermalbad in den Freiburger Voralpen
- Bains thermaux dans les Préalpes
- Spa in the Fribourg Prealps

1637 Charmey
 026 927 67 67

bainsdelagruyere.ch



SCHWARZSEE / LAC NOIR

- Wunderbare Bergkulisse und unberührte Natur
- Une nature préservée au cœur des montagnes
- Wonderful mountain scenery and wild nature

Schwarzsee Tourismus
 026 412 13 13

schwarzsee.ch



VITROMUSÉE ROMONT

- Museum für Glasmalerei und Glaskunst
- Musée Suisse du vitrail et des arts du verre
- Swiss museum of stained glass and glass art

1680 Romont
 026 652 10 95

vitromusee.ch





Schienenvelo.ch GmbH

fun & games

Bahnweg 1, 3177 Laupen, Tel 026 670 73 80, info@schienenvelo.ch



Das «fägt» – Schienenvelofahren, Übernachtung im Tipi/Stroh, diverse Spiele.

Schienenvelofahren ab 2 Personen buchbar unter www.schienenvelo.ch/buchung

Gruppenangebote ab 12 Personen

Filiale Laupen
Bärenplatz 4
3177 Laupen
031 747 63 70

Hauptgeschäft:
Bernstrasse 15
3280 Murten
026 670 21 58

Filiale Lyss
Steinweg 8
3250 Lyss
032 384 46 03



Zum Buttergipfel

BÄCKEREI - KONDITOREI - CAFE

Familien R. + W. Plaen

Backstube: 1796 Courgevaux

Hauptstrasse 21

026 670 30 19

Filiale Düringen
Hauptstrasse 19
3186 Düringen
026 492 03 08

Spezialität: Nidelkuchen



Filiale BERN
Viktoriastr. 72
3013 BERN
031 331 68 68

Swiss Helicopter Club

Werden Sie Clubmember und wir zeigen Ihnen das Seeland und die Freiburger Alpen von der schönsten Seite.



www.swissheliclub.ch Tel. +41 (0)79 301 55 33

Hangar 8, Aérodrome 1730 Ecuwillens

REGIONALE PRODUKTE / TERROIR

LE GÂTEAU DU VULLY



Probieren / Déguster / Taste
 Vully Bäckereien
 Vully boulangeries
 Vully bakeries
regionmurtensee.ch

- Der Vully-Kuchen ist eine weit über die Kantonsgrenze bekannte, regionale Spezialität. Es gibt ihn süss mit Zucker und Rahm und die salzige Variante mit Speck und Kümmel.
- Le gâteau du Vully est une délicieuse spécialité régionale. La version la plus connue de ce fameux gâteau est celle au sucre et à la crème, mais il peut également se déguster salé avec du lard et du cumin.
- The "gâteau du Vully", a cake made with a yeast dough, is a delicious regional specialty. Best known is the version with sugar and cream, but the savory version with bacon and caraway seeds is also excellent.

VINS DU VULLY



Probieren / Déguster / Taste
 Restaurants und Weinkeller
 Restaurants et cavaux
 Restaurants and wine cellars
regionmurtensee.ch

- Wie wär's mit einem Glas Wein vom Mont-Vully am Murtensee, einem der kleinsten Weinbaugebiete der Schweiz? Freiburger, Traminer und Riesling Sylvaner sind nur einige der Spezialitäten, welche die Winzer im Vully keltern.
- Que diriez-vous d'un verre de vin issu de l'un des plus petits vignobles de Suisse, le Vully au bord du lac de Morat? Freiburger, Traminer et Riesling Sylvaner ne sont que quelques-unes des spécialités que les encaveurs du Vully produisent.
- Do you fancy a glass of wine from Mont-Vully in the Lake Morat region, one of the smallest vineyards in Switzerland? Freiburger, Traminer and Riesling Sylvana are just some of the wine specialties produced by the Vully wine growers.

REGIONALE PRODUKTE / TERROIR

MURTNER NIDELKUCHEN



Probieren / Déguster / Taste
Murtner Bäckereien
Boulangeries de Morat
Bakeries in Murten
regionmurtensee.ch

■ Nur in Murten zu Hause ist der Murtner Nidelkuchen – ein Gaumenschmaus aus leichtem Hefeteig und sündhaft gutem Rahm-Zucker-Guss.

■ A Morat, c'est le fameux «Gâteau à la crème», qui fait le bonheur des gourmands. Goûtez cette légère pâte levée recouverte d'une fine couche de crème – c'est un vrai délice.

■ Murten's famous "Cream Cake" is a delight to gourmets. Taste this palate of light dough and sinfully good cream sugar glaze.

FISCH / POISSON / FISH



Probieren / Déguster / Taste
Restaurants der Region
Restaurants de la région
Local restaurants
regionmurtensee.ch

■ Im kleinen Murtensee gibt es ganz grosse Fische, etwa den geheimnisvollen Wels. Bekannter und viel leichter zu finden sind Egli, Zander, Felchen und Hecht, diese werden Ihnen in den meisten Restaurants der Region gerne serviert.

■ Dans le petit lac de Morat vous trouvez l'un des plus grands poissons de nos eaux, l'énigmatique silure qui peut aussi être mangé. Mais bien plus connus et populaires sont les poissons tels que perches, sandres, féras et brochets servis dans la majorité des établissements.

■ In Lake Murten there are huge fish! The Wels, a local catfish is a rare find. However, one was once caught that was 2m 25cm long! Easier to find fish, especially on a plate in restaurants all around Lake Murten, include pike and our very famous perch.

REGIONALE PRODUKTE / TERROIR

GEMÜSE VOM SEELAND / LÉGUMES DU SEELAND



Entdecken / Découvrir / Discover
Gemüsepfad
Sentier maraîcher
Vegetable path
regionmurtensee.ch

■ Als grösstes zusammenhängendes Schweizer Gemüsebaugelände kann das Grosse Moos zweifelsohne als der Gemüsegarten der Schweiz bezeichnet werden. Mehr als 40 verschiedene Gemüse wachsen hier – das einheimische Angebot ist sehr vielfältig!

■ Le Grand Marais, qui est la plus grande zone de culture maraîchère d'un seul tenant du pays, mérite sans nul doute le nom de potager de la Suisse. Plus de 40 différentes sortes de légumes y poussent – l'offre indigène est aussi riche que variée.

■ The Great Marsh definitely lives up to its title as Switzerland's largest vegetable cultivating area. Tomatoes, cucumbers, lettuce, a variety of salads, spinach or beans – these native, locally grown vegetables are as rich as they are varied.

BIERE AUS DER REGION / BIÈRES DE LA RÉGION



**Wo probieren oder kaufen?
Ou déguster ou acheter?
Where to taste or buy?**
Brasserie Haldemann, div. Restaurants
regionmurtensee.ch

■ In der Region werden diverse Biere gebraut, 10 Biersorten von der Brasserie Haldemann, sowie das unverwechselbare Minzebier «Bodemünzi» und das Schlachtbier 1476, welche der Kulturverein ProMurten als Hommage an Murten und die Region kreiert hat.

■ Dans la région diverses bières sont brassées, on y trouve la très caractéristique bière à la menthe «Bodemünzi» et la bière de la bataille «1476» qui ont été créées par l'association culturelle ProMurten comme un hommage à Morat et la région. En plus, la brasserie Haldemann à Sugiez propose 10 sortes de bières artisanales.

■ In the region diverse beers are brewed, 10 beers from the Brasserie Haldemann, as well as the unmistakable mint beer "Bodemünzi" and the battle beer 1476, which were created as a homage to Murten and its region by the Cultural Association ProMurten.

RESTAURANT

1 = Saisonale Küche / Cuisine de saison / Seasonal dishes

2 = Fondue / Spécialité de fondue

3 = Fischküche / Spécialité de poissons / Fish

Tel.	Plätze						
	Places	1	2	3	4	5	6
Avenches							
Café-Restaurant des Arènes	026 675 42 22	70/30	x				
Café de la Banque	026 675 39 18	20/25	x			x	
Café-Sandwicherie Chez Toni	079 214 45 22	30				x	
Le Paddock	026 676 76 71	80/100/150			x		
L'Escapade	026 675 18 95	32/70	x				
L'Union	026 535 24 60	80	x			x	
Lacotel	026 675 34 44	120	x				
La Couronne	026 675 54 14	100	x				
Pizzeria La Dolce Vita	026 675 29 29	25				x	
Pizzeria La Romana	026 675 13 75	40/50				x	
Pizzeria la Vendetta	026 321 20 19	25				x	
Restaurant des Arcades	026 675 11 63	60	x	x			
Restaurant des Bains	026 675 36 60	60	x		x		
Restaurant de la Plage	026 675 43 44	80/60	x		x		
Bellerive							
Belle5	026 677 03 12		x	x			
Courgevaux							
Auberge Communale	026 670 43 40	20/40/100					
Courtepin							
Buffet de la Gare	026 684 11 04						
Cressier							
Auberge de la Gare	026 674 21 96	60		x			
Cudrefin							
La Sauve	026 677 02 70	200	x				
Cournillens							
Le Relais du Château Monney	026 475 11 52	24	x		x		
Faoug							
De la Gare	026 670 21 62	80					
Restaurant Werft	026 411 00 22		x				
Fräschels							
Sternen	031 755 51 84	120					
Galmiz							
Frohsinn	026 670 25 27						
Gempenach							
Gasthaus Kantonsschild	031 751 11 11	18/30/80	x		x		
Greng							
Ristorante la tavola pronta	031 382 66 33					x	
Gurmels							
Sternen	026 674 12 04						
Bistro Zum brennenden Herz	026 418 11 31		x				
Jeuss							
Restaurant zum Jäger	026 674 12 35	50/50/16					
Kerzers							
Avanti Pizza	031 755 48 63						
Bären	031 755 51 18	120	x	x			
Café Burestübli	031 755 52 82	30					
Club Café Bahnhof	031 755 53 16	60					
Hippel Krone	031 750 18 18						
Jura	031 756 06 06	60/40/15					
Pizzeria la Luna	031 755 46 67						
Märlipinte	031 755 51 15		x				

4 = Asiatische Küche / Cuisine asiatique / Asian food

5 = Italienische Küche, Pizzeria / Spécialités italiennes / Italian kitchen

6 = Weltküche / Cuisine du monde / World kitchen

Tel.	Plätze						
	Places	1	2	3	4	5	6
Lugnorre							
Auberge des Clefs	026 673 31 06	50/40/20	x		x		
Mont-Vully	026 673 21 21	90	x		x		
Meypriez							
La Pinte du Vieux Manoir	026 678 61 80	34/60	x		x		
Misery							
Restaurant Auberge de Misery	026 684 14 02						
Môtier							
Du Port	026 673 14 02	60			x		
Münchenwiler							
Schloss	026 672 81 81	26	x				
Muntelier							
Bad Muntelier am See	026 670 88 10	80	x		x		
Bowling Muntelier	026 670 10 00	70	x	x			x
Expodrom	026 672 94 88	150	x	x			
le Jardin	026 672 30 13		x	x	x		
Murten							
Anatolia	026 670 28 68	30					x
Bahnhof Murten	026 670 22 56	50	x				
Berstor Café	026 670 14 31						
Bistro West	026 670 55 14	50					
Bistrotino	026 670 25 65	66	x		x		x
Centre Loewenberg	026 670 58 30	350					
Chesery	026 670 65 77	60	x				
Confiserie Tea Room Monnier	026 670 25 42	80					
Crêperie La Chaloupe	026 670 40 00	50/50/120					
Da Pino Rist. Frohheim	026 670 26 75	30/30	x				x
Des Bains	026 670 23 38		x		x		
Eintracht	026 670 22 40	50					
Freiburger Falle	026 672 12 22	50	x	x	x		
Hotel Murten	026 678 81 81	100	x				
Jäger	026 670 22 20	40	x				
Käserei	026 670 11 11		x				
L'Italiano	026 672 22 12	35					x
Murtenhof & Krone, Terrasse	026 672 90 30	120			x		
Pizzeria Fellini	026 672 24 42						x
Pizzeria La Fontana	026 670 21 32	90					x
Pizzeria Morango	026 670 68 48	60	x	x			x
Pizzeria Roma	026 670 21 71	100					x
Pizza Time	0800 672 672						x
Piz. Taverna Italiana	026 670 21 22	85					x
Pär da Sol	026 670 07 87	70	x	x			
QueSera Kunstkaffeehaus	026 670 05 46	30					
Résidence Beaulieu	026 670 85 85	70	x				
Restaurant Stöckli	026 670 25 69		x				
Ringmauer	026 670 11 01	80	x				
Schiff am See	026 672 36 66	180			x		
Schwimmbad	026 670 69 42	60	x				
Seepark	026 672 66 66	300	x				
Tavernen Buffet	026 672 90 30	60	x				
The Asia House	026 670 38 38					x	
Züger	026 670 22 53						
Praz							
Bel-Air	026 673 14 14	250	x		x		

RESTAURANT

	Tel.	Plätze Places	1	2	3	4	5	6
Ried								
Kreuz	031 755 71 88	60						
Salavaux								
Buvette de l'Equinoxe, Camping	026 677 34 27	150	x		x			
Château de Salavaux	026 677 40 00	150/50/20	x					
L'Equinoxe	026 677 17 71	300/100/50	x	x	x	x	x	
Le Caveau	026 677 04 23	40	x					
Les Trois Suisses	026 677 08 90	60	x	x	x		x	
Salvenach								
La Maison Salvagny	026 323 23 10	30	x					
St-Aubin								
Tea-Room Le Gottau	026 677 26 27	30	x					
Sugiez								
L'Ours	026 673 93 93	24/40/100	x		x			
La Bella Italia	026 673 21 00	35-40					x	
Pizzeria de la Gare	026 673 24 24	100	x				x	
Restaurant les 3 Lacs	026 673 12 12	100	x		x		x	
Ulmiz								
Bauernhof	031 751 10 09	120	x					
Restaurant zum Jäger	031 751 02 72	80						
Vallamand								
Café du Commerce	026 677 13 05	120	x					
Chez Metta	078 609 14 58	20/30				x		
Restaurant du Lac	026 677 13 15	80/80	x		x			
Villarepos								
Auberge de la Croix Blanche	026 675 30 75	30/25/68	x					
Wallenried								
Le Disnöf	026 684 84 85		x					

GASTRO SPECIALS

Ort	Contact	Tel.	Plätze Places
Schiffs-Restaurants / Restaurants-bateaux / Boat-restaurants			
Murten	MS Murten	026 670 03 03	60
Murten	LNM	032 729 96 00	250
Sugiez	Romandie	026 673 08 00	60/300
Caveaux - Oenothèques			
Guévaux	Caveau du Vully	079 710 29 23	40
Bars/Pub			
Kerzers	Donegal Bar	031 756 06 06	
Kerzers	Höfli Pub	031 755 53 16	60
Muntelier	Seepark-Bar	026 672 66 66	30
Murten	AtelierBarTrix	079 458 24 44	
Murten	Cave in Blue		40
Murten	Bar9	026 670 30 60	
Murten	Irish Tavern	026 672 19 20	
Strandcafé / Restaurants de plage / Beach restaurants			
Muntelier	Beach House - Hotel Bad Muntelier	026 670 88 10	20-100
Murten	SEE&SEIN - Rest. des Bains	026 670 23 38	80
Praz	La Cambuse - Hotel Bel-Air	026 673 14 14	
Salavaux	Chez Rosemarie	026 677 16 38	
Brauerei / Brasserie / Brewery			
Sugiez	Brasserie Haldemann	026 673 00 37	

UNTERKUNFT / LOGIS / LODGINGS

Contact	Tel.	Ferienwohnung Appartement	Gästezimmer Chambre d'hôte (B&B)
Altavilla/Murten			
Zermatten Heidi	026 670 10 71	4	
Avenches			
Groteclaes-Gensterblum Nadja	076 201 56 95		2
Local 49	079 393 46 25	2	2
Martin Hélène	078 602 85 95		4
Meyer Claudia BnB***	079 653 48 30		4
Bellerive			
Dutoit Monica	079 317 66 03	4	
Güntensperger Eva	079 479 28 51	4/2	
Herzog Peter	026 677 31 88	14	
Wulschleger-Flechtnr Simone	079 341 01 54		6
Cheyres			
Baumann Evyane	026 663 33 49	2	
Constantine			
Lauper Jean-Charles	079 767 48 96		4
Parisod Roger	026 677 12 37	8/10	
Courgevaux			
Plaen Roland	026 670 30 86	2	
Cournillens			
Le Relais du Château Monney	026 475 11 52		12
Cudrefin			
Bischofberger S.	026 677 14 64	3	
Hofer Walter (Montet)	026 677 27 82	5	
Kjelsberg Bent	026 677 10 57	4	3
Detligen			
Casanova Renzo	026 676 00 80		3
Schmid-Schwab Werner	031 825 62 88	6/5	11
Faoug			
Zaugg Franziska	026 672 26 28	2/2	
Fräschels			
Happy Guesthouse	031 755 54 24		5
Gregg			
Goetschi Suzie	026 670 02 53	2	
Guyaz Hervé	079 219 43 33		6
Jeuss			
Bolliger Margreth	026 674 17 96	4	6
Kerzers			
Gubler Barbara	031 755 63 83		2
Kriechenwil			
Hofer Annelies	079 581 46 17		6
Lugnorre			
Christen-Blum Tanja	026 673 11 50		3
Münger&Lüthi Andreas&Irene	026 673 19 16		2
Tschan-Lustenberger Alexa	026 673 04 64		5
Wanzennied Walter	079 356 52 92		4
Meyriez			
Baumeler Frank	026 670 17 60	4	
Glamping Vieux Manoir	026 678 61 61		6
Jost Eve	079 782 74 14		4
La Provençale	026 670 29 81		4

UNTERKUNFT / LOGIS / LODGINGS

Contact	Tel.	Ferienwohnung Appartement	Gästezimmer Chambre d'hôte (B&B)
Montmagny			
Rotzetter Loup Gabrielle	079 688 86 55		3
Mur			
Gaillet Nadja	026 673 18 85		6
Murten			
Auer Andrea	076 413 37 97	4	
Bongni Denise	026 670 45 33	4	4
Burka Sabine	026 670 24 35	4	
Des Bains	026 670 14 63		8
Donatsch Sabine	079 830 88 63		5
Hegar Christian	026 672 12 28	4	
Höchner Ruth	026 670 27 18		2
Kaltenrieder Christine	026 672 25 69	6	
Kramer Hans-Jörg	026 672 96 00	5	
Kunzer Arthur	076 307 13 25		2
Montani M.Louise	079 615 71 19	2/4	
Müller Bernard	031 302 20 29	5	
Müller Véronique	079 751 52 27	4	
Nagel Elisabeth	026 670 14 24		4
Perron 13	026 670 02 02		13
Pionczewski Monika	026 670 03 14	2	
QueSera Kunstkaffeehaus	026 670 05 46		2
Rentsch Fritz	026 670 21 92	2	
Résidence Beaulieu	026 670 85 85	2/4	
Restaurant Bistrottino	079 384 97 48	6	6
Restaurant Jäger	026 670 22 20		9
Tanner Peter	026 670 67 40	3	
Zollhaus Murten	079 675 41 40	3	
Salavaux			
Jossi Bernhart Gisela	032 665 52 40	5	
Miserez Noëlle	026 424 39 94	4	
Salvenach			
La Maison Salvagny	026 323 23 10		8
St-Aubin			
Monnard Mélanie BnB***	078 763 10 91	6	
Vallamand-Dessous			
Au Lac	078 623 24 94	2	
Vallon			
Ballaman Marie-Claire BnB**	026 667 14 46		4
Villars-le-Grand			
Thévoz Jean-Luc	079 355 47 00	6	
Wallenried			
Golf Wallenried	026 684 84 80		3

UNTERKUNFT / LOGIS / LODGINGS

Contact	Tel.	Schlafen im Stroh Aventure sur la paille	Gruppen- unterkünfte Logement groupes
Avenches			
youthhostel.ch	026 675 26 66		84
Bellerive			
Ogi-Hurni Annelise	026 677 17 19		40
Chabrey			
Maison des Corbeaux	026 677 30 77		11
Cudrefin			
Centre Scout	044 447 40 46		32
Ferme de la Saugue	076 400 05 42	10	
Dompierre			
Ducry Pierre-Yves	026 675 45 10	30	10
Ins			
Inforama	032 312 91 11		50
Marin-Epagnier			
Auberge la Tène	032 753 80 30		106
Mur			
Gaillet Nadja	026 673 18 85	30	20
Murten			
Rentsch Fritz	026 670 21 92	30	14
Zivilschutzanlage	079 533 33 68		75

CAMPING / CARAVANING

	Tel.	Internet
Avenches		
Camping Port Plage Avenches	026 675 17 50	avenches.ch/camping
Muntelier / Murten		
Camping Löwenberg	079 776 74 80	campingloewenberg.ch
Salavaux		
TCS Camping Salavaux Plage	026 677 14 76	tcs-camping.ch/salavaux
Sugiez		
Camping Les 3 Lacs	026 673 19 93	camping-les3lacs.ch
Gampelen		
TCS Camping Gampelen Neuenburgersee	032 313 23 33	tcs-camping.ch/gampelen

CAMPING CARS – SERVICESTATION /
AIRE DE SERVICE

	Tel.	Internet
Salavaux		
HEP Vacances	026 677 44 44	hep.ch
TCS Camping Salavaux Plage	026 677 14 76	tcs-camping.ch/salavaux
Sugiez		
Camping Les 3 Lacs	026 673 19 93	camping-les3lacs.ch
Gampelen		
TCS Camping Gampelen Neuenburgersee	032 313 23 33	tcs-camping.ch/gampelen

HOTELS

★★★ HÔTEL-REST. DE LA COURONNE

AVENCHES

Rue Centrale 20
1580 Avenches
☎ 026 675 54 14
Fax 026 675 54 22
www.lacouronne.ch
info@lacouronne.ch

CHF
130-180
190-280
incl.



WIFI P P/P 24 46 80 1-12

★★★ HOTEL-REST. LACOTEL

AVENCHES

Rte de Salavaux
1580 Avenches
Philippe Siffert
☎ 026 675 34 44
Fax 026 675 11 88
www.lacotel.ch
lacotel@lacotel.ch

CHF
105-130
160-210
incl.



WIFI P P/P 38 72 60 2-12

🍷 AUBERGE LA SAUGE

CUDREFIN

La Sauge
1588 Cudrefin
Anne et Angelo Jobin
☎ 026 677 02 70
www.aubergelasauge.ch
info@aubergelasauge.ch

CHF
95-135
140-200
incl.



WIFI P P/P 12 48 60 2-12

🏰 SCHLOSS MÜNCHENWILER

MÜNCHENWILER

Kühergasse 7
1797 Münchenwiler
☎ 026 672 81 81
Fax 026 672 81 82
www.schloss-muenchenwiler.ch
info@schloss-muenchenwiler.ch

CHF
120-180
160-260
incl.



WIFI P P/P 40 61 120 1-12

HOTELS

★★★★ HOTEL SEEPARK

MURTEN

Muntelierstrasse 25
3286 Murten (Muntelier)
Sylvie et Bruno Garcia
☎ 026 672 66 66
Fax 026 672 66 77
www.hotel-seepark.ch
office@hotel-seepark.ch

CHF
160-205
190-255
incl.



WIFI P P 34 68 12-300 1-12

★★★ HOTEL-REST. BAD MUNTIERLI AM SEE

MURTEN

Hauptstrasse 5
3286 Muntelier b. Murten
Fam. Fasnacht und Moos
☎ 026 670 88 10
Fax 026 670 88 11
www.hotel-bad-muntelier.ch
info@hotel-bad-muntelier.ch

CHF
130-170
200-260
incl.



WIFI P P 22 52 30 2-12 1

★★★ HOTEL MURTEN

MURTEN

Bernstrasse 7
3280 Murten
☎ 026 678 81 81
Fax 026 678 81 80
www.hotelmurten.ch
info@hotelmurten.ch

CHF
90-140
135-210
incl.



WIFI P P 43 92 450 1-12

★★★ HOTEL-REST. MURTENHOF & KRONE

MURTEN

Rathausgasse 1-5
3280 Murten
Fam. Joachim
☎ 026 672 90 30
Fax 026 672 90 39
www.murtenhof.ch
info@murtenhof.ch

CHF
120-300
160-690
incl.



WIFI P P 57 102 10-50 2-12 1

HOTELS

★★★ HOTEL-REST. SCHIFF AM SEE

MURTEN

Ryf 53
3280 Murten
Stephan Helfer
☎ 026 672 36 66
Fax 026 672 36 65
www.hotel-schiff.ch
info@hotel-schiff.ch

CHF	
85-120	
85-240	
incl.	



10



AE VISA O Mastercard Maestro Postcard Z 15 26 150 4-12 3+4

HOTEL-REST. RINGMAUER

MURTEN

Deutsche Kirchgasse 2
3280 Murten
Max Nawarathna
☎ 026 670 11 01
Fax 026 670 11 01
www.hotelringmauer.ch
info@hotelringmauer.ch

CHF	
130-140	
65-75	
120-130	
Excl.	



11



VISA Mastercard Z 14 20 1-12 7

HOTEL-REST. BAHNHOF

MURTEN

Bahnhofstrasse 14
3280 Murten
Dora Murri
☎ 026 670 22 56
Fax 026 672 13 36
murten.bueffet@bluewin.ch

CHF	
145	
80	
130	
incl.	



12



VISA reka Mastercard Z 7 14 1-12

PERRON 13, HOTEL GARNI, B & B

MURTEN

alte Freiburgstrasse 13
3280 Murten
Susanne Baumann-Poncet
☎ 026 670 02 02
Fax 026 670 36 91
www.perron13.ch
info@perron13.ch

CHF	
100-130	
135-170	
incl.	



13



VISA Mastercard Postcard Z 7 14 1-12

HOTELS

CENTRE LOEWENBERG

MURTEN

Postfach 48
3280 Murten
☎ 051 220 74 11
Fax 051 220 74 14
www.loewenberg-sbb.ch
loewenberg@sbb.ch

CHF	
Seminarpauschale	
für Gruppen ab 72.-	



14



VISA O Mastercard Maestro Z 192 192 200 1-12

CHÂTEAU SALAVAU

SALAVAU

Route de Villars-le-Grand 16
1585 Salavaux
☎ 026 677 40 00
www.chateausalavaux.ch
info@chateausalavaux.ch

CHF	
190-250	
230-290	
incl.	



15



AE VISA Mastercard Postcard Z 17 33 150 3-12

AUBERGE DE LA CROIX BLANCHE

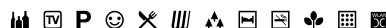
VILLAREPOS

Route de Donatyre 22
1583 Villarepos
Arno und Christa Abächerli
☎ 026 675 30 75
Fax 026 675 50 30
www.croixblanche.ch
info@croixblanche.ch

CHF	
165	
265	
incl.	



16



AE VISA Mastercard Postcard Z 8 16 50 1-12 2-3

★★★ HOTEL-REST. MONT-VULLY

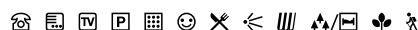
VULLY-LUGNORRE

Rte du Mont 50
1789 Lugnorre
☎ 026 673 21 21
Fax 026 673 21 26
www.hotel-mont-vully.ch
info@hotel-mont-vully.ch

CHF	
120	
190	
incl.	



17



VISA Mastercard Maestro Postcard AE Z 9 20 80 2-12

Vivre les traditions

Guide du patrimoine du district du Lac



Kulturelles Repertoire des Seebezirks

Traditionen erleben

Avec carte
Mit Karte

Canton de Fribourg
Kanton Freiburg



LES TRADITIONS DU DISTRICT DU LAC TRADITIONEN DES SEEBEZIRKS

Expressions orales / Mündlich überlieferte Ausdrucksweisen

- | | | |
|---|-----------------------------|-------------------------|
| 1 | Théâtre en dialecte | Volkstheater in Mundart |
| 2 | Allemand de Cormondes | Gürmüs-Tytsch |
| 3 | Mythes et légendes | Sagen und Legenden |
| 4 | Bilinguisme | Zweisprachigkeit |

Arts du spectacle / Darstellende Künste

- | | | |
|----|--------------------------------------|----------------------------|
| 5 | Chanter le 1 ^{er} mai | Maisingen |
| 6 | Giron des musiques | Bezirksmusikfest |
| 7 | Stubete | Stubete |
| 8 | Petite fanfare | Blasmusik-Kleininformation |
| 9 | Danse traditionnelle | Volkstanz |
| 10 | Chant choral en patois | Chorgesang in Patois |

Pratiques sociales / Gesellschaftliche Praktiken

- | | | |
|----|-----------------------------------|-------------------------------|
| 11 | Marché de mai | Mai-Märit |
| 12 | Fontaines pascales | Osterbrunnen |
| 13 | Tannenfuhr | Tannenfuhr |
| 14 | Reifschwingen | Reifschwingen |
| 15 | Marché de Noël | Weihnachts-Märit |
| 16 | Balade ou route gourmande | Gourmetwanderung |
| 17 | Fête des vendanges | Winzerfest |
| 18 | Ramsen | Ramsen |
| 19 | Solennité | Solennität |
| 20 | Cadets | Kadetten |
| 21 | Tir historique de Morat | Murtenschieszen |
| 22 | Tambours de votations | Wahltrommeln |
| 23 | Course Morat-Fribourg | Murtenlauf |
| 24 | Marché de la St-Martin | Martins-Märit |
| 25 | Repas de pêche | Fischessen |
| 26 | Carnaval | Fastnacht |
| 27 | Fête du printemps | Frühlingsfest |
| 28 | Jeu des œufs | Eierspiel |
| 29 | Tir au carbure | Hochzeitsschiessen |
| 30 | Fête-Dieu | Fronleichnam |
| 31 | Bénichon | Chilbi (Kirchweihfest) |
| 32 | Tournée de Bénichon | Chilbi-Rundfahrt |
| 33 | Recrotzon | Nach-Chilbi |
| 34 | Saint-Nicolas | Sankt-Nikolaus |
| 35 | Fenêtres de l'Avent | Adventsfenster |
| 36 | Carcasse | Holzglocke |
| 37 | Photo de la semaine | Foto der Woche |
| 38 | Fête de jeunesse | Jugendfest |
| 39 | Accueil des jeunes citoyens | Jungbürgerfeier |
| 40 | Charivari | Trosselcharata |
| 41 | Apéro | Apéro |
| 42 | Fondue | Fondue |
| 43 | Café Noir | Schwärzne |
| 44 | Loto | Lottoabend |
| 45 | Tir fédéral en campagne | Eidgenössisches Feldschiessen |

Artisanat traditionnel / Überliefertes Kunsthandwerk

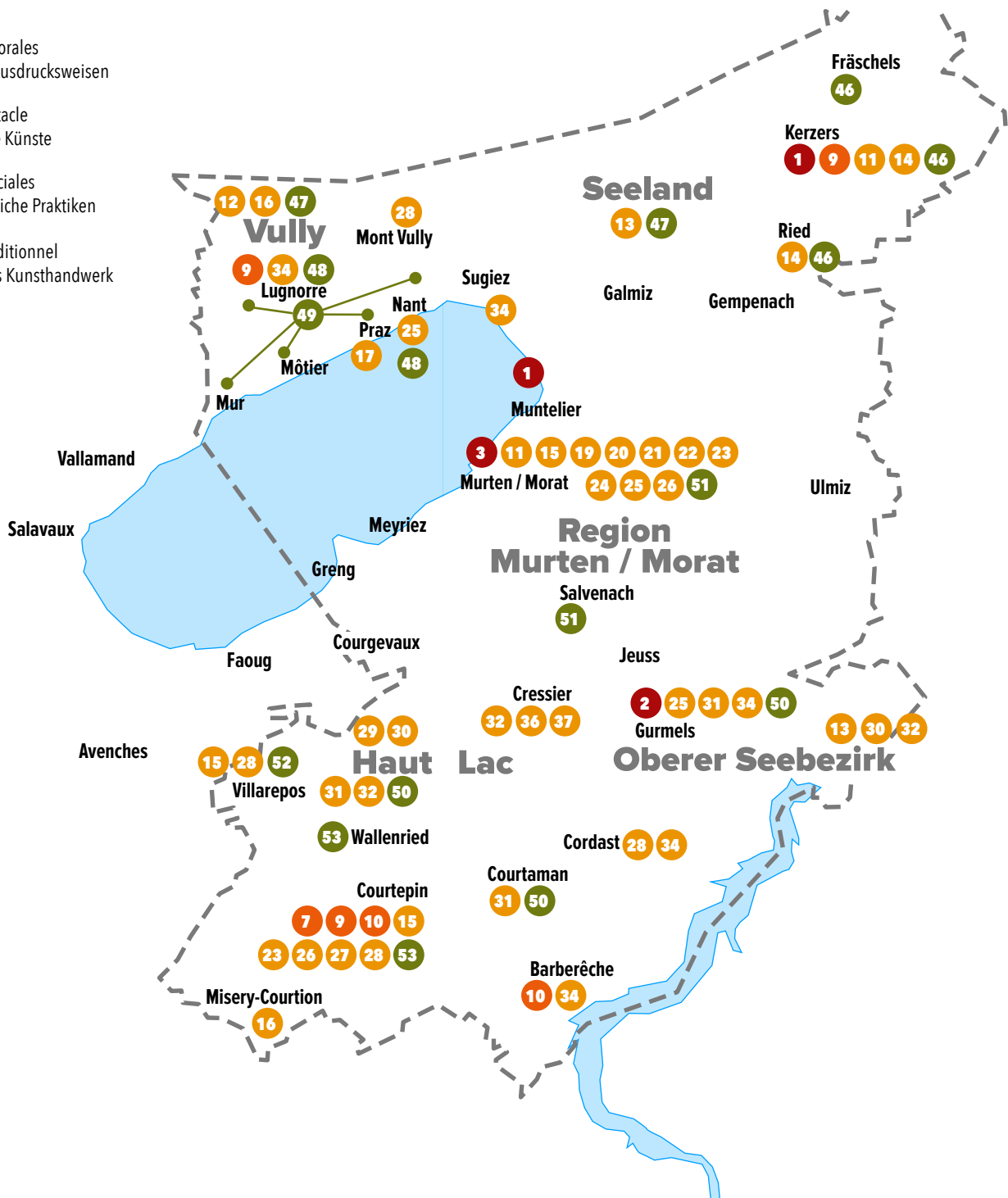
- | | | |
|----|-----------------------------|-----------------------|
| 46 | Gâteau au sel | Salzkuchen |
| 47 | Chaînes d'oignons | Zibelezöpf |
| 48 | Gâteau du Vully | Vully-Kuchen |
| 49 | Caves ouvertes | Offene Weinkeller |
| 50 | Bricelets de Bénichon | Brätzle |
| 51 | Tissage à la main | Handweberei |
| 52 | Tissage à domicile | Hausweberei |
| 53 | Fabrication du liron | Herstellung des Liron |

Les traditions du district du Lac

Traditionen des Seebezirks

- Expressions orales
Mündliche Ausdrucksweisen
- Arts du spectacle
Darstellende Künste
- Pratiques sociales
Gesellschaftliche Praktiken
- Artisanat traditionnel
Überliefertes Kunsthandwerk

- 4
 - 5
 - 6
 - 8
 - 18
 - 35
 - 38
 - 39
 - 40
 - 41
 - 42
 - 43
 - 44
 - 45
- Tout le district Ganzer Bezirk



CALENDRIER KALENDER

Janvier 7 - 26	Januar	Juillet 25 - 48	Juli
Février 26 - 48	Februar	Août 25 - 48	August
Mars 1 - 12 - 26 - 28 - 36 - 48	März	Septembre 17 - 31 - 32 - 48	September
Avril 1 - 12 - 28 - 36 - 46 - 48	April	Octobre 1 - 23 - 31 - 32 - 48	Oktober
Mai 5 - 6 - 11 - 27 - 28 30 - 45 - 48	Mai	Novembre 1 - 15 - 24 - 48	November
Juin 6 - 16 - 19 - 21 - 30 45 - 48	Juni	Décembre 15 - 18 - 34 - 35	Dezember
Toute l'année 3 - 8 - 13 - 14 - 20 - 37 - 38 - 39 - 41 - 42 - 43 - 44 - 49 - 50 - 51 - 52	Ganzes Jahr		

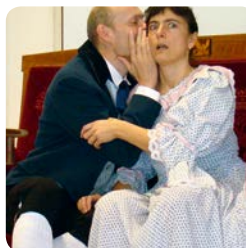
Ce guide sur / Dieser Führer auf
cioff.ch see-lac.ch

Expressions orales Mündlich überlieferte Ausdrucksweisen

Théâtre en dialecte

Volkstheater in Mundart

1



Les deux troupes de théâtre populaire actives dans le district du Lac invitent chaque année le public à leurs soirées de représentation.

Die zwei, im Seebezirk aktiven Volkstheatergruppen laden alljährlich zu ihren Vorstellungsabenden ein.



Kerzers (Chiètres), Seelandhalle

Seeland



Octobre - novembre / Oktober - November



tgkerzers.ch



Muntelier (Montilier)

Region Murten / Morat



Behindertenwerkstätte SSEB



Mars-avril / März-April



CHF 15.-



theaterlütseebezirk.ch

Allemand de Cormondes

Gürmüs-Tytsch

2

Le chœur folklorique de Cormondes sauvegarde encore cet ancien allemand dans ses chants.

Besonders der Trachtenchor Gurmels pflegt noch das Gürmüs-Tytsch in seinen Liedern.



Gurmels (Cormondes)

Oberer Seebezirk



Lors de prestations / Bei Auftritten



odilo.buergy@sensemail.ch

Mythes et légendes

Sagen und Legenden

3

Les mythes et légendes s'inspirent de faits réels. Ils sont transmis par oral et se transforment avec le temps.

Die Sagen und Legenden haben einen wahren Hintergrund. Sie werden mündlich überliefert und verändern sich mit der Zeit.



Murten (Morat)

Region Murten / Morat



Toute l'année / Ganzes Jahr



ateliermala.ch

Bilinguisme

Zweisprachigkeit

4

Le bilinguisme est vécu au quotidien, principalement dans les villages mixtes du district du Lac et en ville de Morat.

Die Zweisprachigkeit wird im Alltag gepflegt, vorwiegend in den gemischten Dörfern des Seebezirks und in der Stadt Murten.

Tout le district / Ganzer Bezirk

Arts du spectacle Darstellende Künste

5 Chanter le 1^{er} mai Maisingen



Le 1^{er} mai, les enfants s'en vont de maison en maison chanter l'arrivée du printemps. Cela leur permet de récolter des douceurs ou de l'argent. Am 1. Mai gehen die Kinder von Haus zu Haus und singen zur Rückkehr des Frühlings. Mit diesen Heischliedern sammeln sie Süßigkeiten oder Geld.

Localités / Ortschaften **Tout le district / Ganzer Bezirk**
1^{er} mai / 1. Mai
fr.ch/tradifri

6 Giron des musiques Bezirksmusikfest

Le giron (groupement régional de sociétés de musique) réunit tous les deux ans les sociétés de musique du district du Lac. Am Bezirksmusikfest (Regionaler Zusammenschluss der Musikgesellschaften) nehmen alle zwei Jahre die Musikgesellschaften des Seebezirks teil.

Localités / Ortschaften **Tout le district / Ganzer Bezirk**
Mai-juin / Mai-Juni
scmf.ch

7 Stubete Stubete



Une Stubete réunit plusieurs orchestres de musique traditionnelle pour une rencontre musicale et récréative, le plus souvent dans une salle de restaurant. Zu einer Stubete treffen sich mehrere volkstümliche Orchester für einen Unterhaltungsnachmittag, meist im Saal einer Wirtschaft.

Courtepin, Café du Chasseur **Haut-Lac**
Dernier dimanche de janvier / Letzter Sonntag im Januar
dès 14h / ab 14 Uhr
asmp-fribourg.ch

Petite fanfare Blasmusik-Kleininformation 8



La Petite fanfare anime les fêtes villageoises telles que la fête du printemps, la Bénichon, l'accueil des jeunes citoyens, la fête des vendanges et autres événements.

Die Petite fanfare spielt an Dorffesten wie dem Frühlingsfest, der Chilbi, dem Jungbürgerfest, dem Winzerfest und an anderen Anlässen.

Villages / Dörfer **Tout le district / Ganzer Bezirk**
Toute l'année / Ganzes Jahr
scmf.ch

Danse traditionnelle Volkstanz 9



Les groupes de danse dits folkloriques présentent des danses traditionnelles et des chorégraphies nouvelles lors de fêtes locales et lors de leur soirée annuelle.

Die Volkstanzgruppen präsentieren sowohl überlieferte Tänze als auch neue Choreographien an lokalen Festen und laden zu ihrem jährlichen Unterhaltungsabend ein.

Courtepin **Haut-Lac**
Lors de prestations / Bei Aufführungen
La Farandole: farandole.ch

Kerzers (Chiètres) **Seeland**
Lors de prestations / Bei Aufführungen
Trachtengruppe Kerzers: tgkerzers.ch

Lugnorre **Vully**
Lors de prestations / Bei Aufführungen
Les Gais Vuilleraïns: petersylviane60@gmail.com

10 Chant choral en patois Chorgesang in Patois



Dans le district du Lac, le patois fribourgeois se maintient essentiellement par la chanson populaire. Les chœurs et quelques familles du Haut-Lac sont les principaux porteurs de cette tradition.

Im Seebezirk wird das Freiburger Patois vorwiegend im Volkslied erhalten. Die Chöre und einige Familien des Haut-Lac sind die wesentlichen Träger dieser Tradition.

Barberêche Haut-Lac
 Lors de prestations / Bei Aufführungen
Chœur d'hommes: chant-barbereche.ch

Courtepin Haut-Lac
 Lors de prestations / Bei Aufführungen
Aequivox: aequivox.ch | **La Chanson du Lac:** chansondulac.ch

Pratiques sociales Gesellschaftliche Praktiken

11 Marché de mai Mai-Märit



Les marchés de mai sont organisés par les *Gewerbevereine* et regroupent une centaine de stands.

Die Mai-Märit werden von den Gewerbevereinen organisiert und empfangen mehr als 100 Stände.

Kerzers (Chiètres) Seeland
 Dernier mardi de mai / Letzter Dienstag im Mai
 9h - 17h30
 gwaerb-kerzers.ch

Murten (Morat) Region Murten / Morat
 1^{er} dimanche de mai / Erster Maisonntag
 gewerbeverein-murten.ch

Fontaines pascales Osterbrunnen 12



Durant la période de Pâques, les fontaines du Vully sont artistiquement décorées. Während der Osterzeit werden die Brunnen des Vully künstlerisch geschmückt.

Vully
 Pâques, deux semaines avant et une après
 Ostern, zwei Wochen vorher und eine nachher
 levully.ch

Tannenfuhr Tannenfuhr 13



Cette tradition se déroule lors de fêtes villageoises exceptionnelles: inauguration d'un clocher, d'un bâtiment public, des uniformes d'une société ou après la prise de fonction des nouvelles autorités communales.

Diese Tradition wird bei aussergewöhnlichen Dorffesten durchgeführt: Einweihung eines Glockturms, eines öffentlichen Gebäudes, der Uniformen eines Vereins oder nach der Funktionsübernahme der neuen Gemeindebehörden.

Villages alémaniques du district
Deutschsprachige Dörfer des Bezirks
 Toute l'année / Ganzes Jahr

Reifschwingen Reifschwingen 14



Pour le *Reifschwinger*, on place un ou plusieurs verres à vin blanc pleins dans un cerceau en bois d'environ 43 cm de diamètre que l'on fait tourner selon une technique précise. Cette tradition a lieu lors de grandes fêtes populaires. Beim Reifschwinger werden ein oder mehrere volle Weissweingläser in einen Holzreifen von ca Ø 43 cm gestellt und gemäss einer genauen Gepflogenheit gedreht. Diese Tradition wird bei grossen volkstümlichen Anlässen durchgeführt.

Ried + Kerzers (Chiètres) **Seeland**
 Toute l'année / Ganzes Jahr
 u.minder@gmx.ch

15 Marché de Noël Weihnachts-Märit

Les stands, merveilleusement décorés, proposent des spécialités du terroir, de l'artisanat et des articles de Noël.
 Die wundervoll geschmückten Stände bieten regionale Spezialitäten, Kunsthandwerk und Weihnachtsgegenstände an.

Courtepin **Haut-Lac**
 Dernier vendredi de novembre / Letzter Freitag im November
 17h - 22h
 courtepin.ch

Murten (Morat) **Region Murten / Morat**
 2^{ème} weekend de l'Avent / 2. Adventswochenende
 Ve / Fr 16h - 22h / Sa 10h - 22h / Di / So 10h - 17h
 regionmurtensee.ch

Villarepos **Haut-Lac**
 1^{er} samedi de décembre / Erster Samstag im Dezember
 10h30 - 18h
 stau.dome@dte.ch

16 Balade ou route gourmande Gourmetwanderung



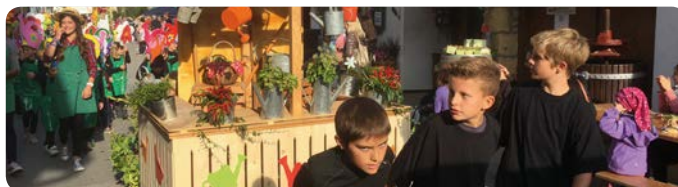
Les balades et les routes gourmandes proposent de déguster des spécialités locales tout en découvrant les magnifiques paysages du district du Lac.
 Auf den Gourmetwanderungen kann man lokale Spezialitäten degustieren und die herrlichen Landschaften des Seebezirks entdecken.

Misery-Courtion **Haut-Lac**
 Un samedi de juin / An einem Samstag im Juni
 CHF 70.- | 6-16 ans / Jahre CHF 20.-
 baladegourmande-courtion.ch

Praz **Vully**
 Dernier samedi de juin / Letzter Samstag im Juni
 CHF 50.- | 6-16 ans / Jahre 22.-
 levully.ch

Fête des vendanges

Winzerfest 17



La fête des vendanges du Vully dont la formule actuelle remonte à 1981, se déroule un weekend en septembre dans le Vieux-Praz.
 Das Winzerfest im Vully, das seit 1981 in seiner heutigen Form besteht, findet im September, im alten Dorfteil von Praz statt.

Praz **Vully**
 Septembre / September
 levully.ch

Ramsen Ramsen 18

Le *Ramsen* est un jeu de cartes qui se joue avec 32 cartes durant la dernière semaine de l'année dans un restaurant. L'enjeu est, habituellement, un saucisson vendu par le restaurateur.
 Zum Ramsen, ein Kartenspiel mit 32 Karten, trifft man sich während der Altjahrwoche in einem Restaurant. Zum Einsatz kommt üblicherweise eine Wurst, die der Wirt verkauft.

Restaurants / Gastwirtschaften **Tout le district / Ganzer Bezirk**
 Dernière semaine de décembre / Altjahrwoche
 Toute la journée / Ganzer Tag
 Sur inscription dans les restaurants / Auf Anmeldung in den Gastwirtschaften
 Un saucisson par jeu / Eine Wurst pro Spiel

Solennité Solennité 19



La Solennité allie fête de la jeunesse et commémoration de la bataille de Morat. La journée débute à 5 heures du matin. Défilé des écoles dans la vieille-ville, cérémonie officielle, concours de tir à l'arbalète et danses sont entre autres au programme.
 Die Solennität verbindet Schulfest und Gedenkfeier an die Schlacht bei Murten. Der Tag beginnt um 5 Uhr morgens. Umzug der Schüler in der Altstadt, offizielle Feier, Wettbewerb im Armbrustschieszen und Tänze stehen unter anderem auf dem Programm.

Murten (Morat) **Region Murten / Morat**
 22.06 (si le 22 est un dimanche, la *Sola* a lieu le 21)
 22.06. (wenn der 22. ein Sonntag ist, findet die *Soli* am 21. statt)
 murten-morat.ch

20 Cadets

Kadetten



Le corps des cadets de Morat fut fondé en 1835. Avec le temps, cette institution à caractère militaire céda la place à des aspects plus sportifs et musicaux. Das Murtner Kadettenkorps wurde 1835 gegründet und hatte vorwiegend militärischen Charakter. Heute bilden Sport und Musik die Kadettenaktivitäten.

📍 Murten (Morat)

Region Murten / Morat

📅 Toute l'année / Ganzes Jahr
🌐 murten-morat.ch

21 Tir historique de Morat

Murtenschiesen



Cette manifestation se déroule sur la colline du Bois-Domingue où le duc de Bourgogne installa son campement lors de la bataille de Morat en 1476. Les participants à cette journée appartiennent à des sociétés de tir. Der Anlass findet auf dem Hügel des Bodemünzi statt, wo der Herzog von Burgund vor der Schlacht bei Murten (1476) sein Lager aufgestellt hatte. Die Teilnehmer an diesem Anlass sind Mitglieder von Schützenvereinen.

📍 Murten (Morat)

Region Murten / Morat

📅 22.06 ou le dimanche suivant / oder der darauffolgende Sonntag
🕒 6h45 - 17h
💰 gratuit pour le public, CHF 160.- par groupe de tireurs
für Zuschauer gratis, pro Schützengruppe CHF 160.-
🌐 murtenschiesen.ch

22 Tambours de votations

Wahltrummel

Chaque dimanche de votation ou d'élection, un petit groupe de joueurs de tambour parcourent la vieille-ville de Morat pour rappeler aux citoyens leur devoir.

An jedem Abstimmungs- oder Wahlsonntag durchzieht eine kleine Gruppe von Trommlern die Murtner Altstadt, um die Bürger an ihre Pflicht zu erinnern.

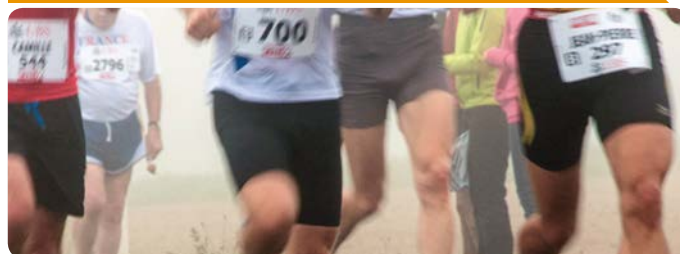
📍 Murten (Morat)

Region Murten / Morat

📅 Dimanche d'élection ou de votation / Wahl- oder Abstimmungssonntag
🕒 10h - 12h
🌐 murten-morat.ch

Course Morat-Fribourg

Murtenlauf 23



La course Morat-Fribourg a été créée pour rappeler la victoire des Confédérés et de leurs alliés sur l'armée du duc de Bourgogne, Charles le Téméraire, le 22 juin 1476 à Morat.

Der Murtenlauf wurde geschaffen zur Erinnerung an den Sieg der Eidgenossen und ihrer Verbündeten über das Heer des Herzogs von Burgund, Karl dem Kühnen, am 22. Juni 1476 in Murten.

📍 Murten (Morat) + Courtepin

Region Murten / Morat + Haut-Lac

📅 1^{er} dimanche d'octobre / 1. Sonntag im Oktober
🌐 morat-fribourg.ch, sur inscription / auf Anmeldung

Marché de la St-Martin

Martins-Märit 24

Le marché de la St-Martin a lieu dans la vieille-ville de Morat. Des senteurs de gâteaux aux oignons, de marrons chauds et de pains d'épices envahissent les rues. Der Martins-Märit findet in der Altstadt von Murten statt. Düfte von Zwiebelkuchen, heissen Maronis und Lebkuchen verbreiten sich in den Gassen.

📍 Murten (Morat)

Region Murten / Morat

📅 1^{er} mercredi du mois de novembre / 1. Mittwoch im November
🕒 7h - 17h
🌐 regionmurtensee.ch

Repas de pêche

Fischessen 25



Durant l'été, trois sociétés de pêche organisent chaque année un repas de poisson. Drei Fischervereine organisieren jeweils im Sommer ein öffentliches Fischessen.

📍 Gurmels (Cormondes)

Oberer Seebezirk

🌐 etterschweizer@gmail.com

📍 Murten (Morat)

Region Murten / Morat

📅 3^{ème} weekend de juillet (seulement en cas de beau temps)
3. Wochenende im Juli (nur bei schönem Wetter)
🕒 11h - 22h, dimanche jusqu'à 18h / Sonntag bis 18 Uhr
🌐 fischervereinmurten.ch

📍 Nant

Vully

📅 3^{ème} dimanche d'août (pique-nique) / 3. Sonntag im August (Picknick)
🌐 fribourg-peche.ch

26 Carnaval Fastnacht

Durant 2 - 3 jours et nuits, les localités de Courtepin et de Morat vibrent au son des Guggen. Cortèges et mise à feu du bonhomme hiver font partie du programme. Während 2 oder 3 Tagen und Nächten wird in Courtepin und Murten die Fastnacht mit Guggenmusik, Umzügen und der Verbrennung des Fühlbürgers gefeiert.

Courtepin Haut-Lac
 30 janvier-février / Januar-Februar
 i carnaval-courtepin.ch

Murten (Morat) Region Murten / Morat
 30 1^{er} weekend de mars / 1. Wochenende im März
 i fgm.ch

27 Fête du printemps Frühlingsfest

La fête du printemps réunit diverses traditions: chanter le 1^{er} mai, le jeu des œufs et la danse. Das Frühlingsfest feiert man mit verschiedenen Traditionen: Maisingen, Eierspiel und Tanz.

Courtepin Haut-Lac
 30 1^{er} dimanche de mai / 1. Sonntag im Mai
 i farandole.ch

28 Jeu des œufs Eierspiel



Le concours est le point commun entre les différentes formes du jeu des œufs. Die verschiedenen Arten des Eierspiels haben eines gemeinsam: den Wettbewerb.

Cordast Oberer Seebezirk
 30 En été, après les élections communales
 Im Sommer, nach den Gemeindewahlen
 i gurmels.ch

Courtepin Haut-Lac
 30 1^{er} dimanche de mai / 1. Sonntag im Mai
 i farandole.ch

Mont-Vully Vully
 30 Lundi de Pâques / Ostermontag
 15h - 17h
 i levully.ch

Villarepos Haut-Lac
 30 Samedi de Pâques / Ostersonntag
 10h
 i villarepos.ch

Tir au carbure Hochzeitsschiessen 29



Le tir au carbure consiste à placer du carbure et un peu d'eau dans une boille percée et de faire sauter le couvercle au moyen d'un torchon enflammé pour produire l'effet d'un coup de canon à l'aube du mariage d'un jeune villageois. Beim Hochzeitsschiessen wird Karbid und ein wenig Wasser in eine mit einem Loch versehene Milchkanne gegeben, um den Deckel mittels eines brennenden Scheuertuchs in die Luft fliegen zu lassen und damit den Effekt eines Kanonenschusses zu erzielen. Diese Tradition wird beim Morgengrauen, am Hochzeitstag eines jungen Dorfbewohners, durchgeführt.

Villages / Dörfer Haut-Lac
 30 Jour du mariage / Hochzeitstag
 1 À l'aube / Bei Tagesanbruch

Fête-Dieu Fronleichnam 30



Manifestation catholique en juin (le jeudi) en l'honneur du Saint-Sacrement. Katholischer Anlass im Juni (ein Donnerstag) zu Ehren des Allerheiligsten.

Paroisses catholiques Haut-Lac + Oberer Seebezirk
Katholische Pfarreien
 30 Le jeudi qui suit la Trinité / Am Donnerstag nach dem Fest der Dreifaltigkeit
 1 Le matin / Am Morgen
 i fete-dieu.ch

Bénichon Chilbi (Kirchweihfest) 31



De caractère religieux à ses origines, la Bénichon obéit depuis longtemps à un rituel essentiellement profane. Délices et menu de Bénichon, bal champêtre et jeux traditionnels composent cette fête.

Die Chilbi hat zwar einen religiösen Ursprung, ist jedoch seit langem ein weltliches Ritual geworden: Delikatessen und Schlemmermahl, ländliches Tanzvergnügen und traditionelle Spiele.

- Villages catholiques** Haut-Lac + Oberer Seebezirk
Katholische Dörfer
 2^{ème} dimanche de septembre (Cormondes: 1^{er} dimanche d'octobre)
 2. Sonntag im September (Gurmels: 1. Oktobersonntag)
 Toute la journée / Ganzer Tag
 benichon.org

32 Tournée de Bénichon Chilbi-Rundfahrt



Sur un char décoré, une dizaine de musiciens s'en vont de maison en maison pour partager le verre de l'amitié, souhaiter une bonne Bénichon et recueillir des fonds pour la société.

Auf einem geschmückten Wagen ziehen Dorfmusikanten von Haus zu Haus, offerieren ein Glas Wein, wünschen eine schöne Chilbi und sammeln Geld für den Verein.

- Villages catholiques** Haut-Lac + Oberer Seebezirk
Katholische Dörfer
 30 Jours précédant la Bénichon / An Vortagen der Chilbi

33 Recrotzon Nach-Chilbi

Le Recrotzon se déroule deux semaines après la Bénichon dont il reprend les activités. Le Recrotzon a disparu en tant que fête villageoise et il n'en reste plus que la coutume familiale.

Die Nach-Chilbi findet zwei Wochen nach der Chilbi statt und übernimmt dieselben Aktivitäten. Als Dorffest ist sie verschwunden, es besteht nur noch die Familientradition.

34 Saint-Nicolas Sankt-Nikolaus



La Saint-Nicolas se fête différemment dans chaque village ou communauté. Jedes Dorf, jede Gemeinschaft feiert den Sankt-Nikolaus auf seine Art.

- Barberèche** Haut-Lac
 30 Samedi près du 6 décembre / Samstag um den 6. Dezember
 Dès 17h / Ab 17 Uhr
 barbereche.ch

- Cordast** Oberer Seebezirk
 30 Trois soirs en décembre / Drei Abende im Dezember
 jvcordast.ch

- Gurmels (Cormondes)** Oberer Seebezirk
 30 Le soir du 6 décembre / Am Abend des 6. Dezembers
 jubla-gurmels.ch

- Lugnorre + Sugiez** Vully
 30 Samedi près du 6 décembre / Samstag um den 6. Dezember
 Dès 17h30 / Ab 17.30 Uhr
 levully.ch

Fenêtres de l'Avent Adventsfenster 35



Pendant l'Avent, on peut découvrir chaque soir une nouvelle fenêtre décorée qui invite à la rencontre et au partage d'un moment d'amitié.

In der Adventszeit kann man jeden Abend ein neues geschmücktes Fenster bestaunen, was zu einer freundschaftlichen Begegnung einlädt.

- Localités / Ortschaften** Tout le district / Ganzer Bezirk
 30 Période de l'Avent, du 1^{er} au 24 déc. / Adventszeit, vom 1. bis 24. Dez.
 Le soir / Abends

Carcasse Holzglocke 36



Durant la semaine Sainte, les cloches de l'église sont remplacées par la carcasse, une caisse en bois sur laquelle six marteaux de bois viennent frapper alternativement.

Während der Karwoche werden die Kirchglocken durch die sogenannte carcasse ersetzt, eine Holzkiste auf die sechs Holzhammer abwechselnd schlagen.

- Cressier** Haut-Lac
 30 Semaine Sainte / Karwoche
 secretariatparoissialcressier@gmail.com

Photo de la semaine Foto der Woche 37

En 1976, Marcel Julmy, passionné de photographie, propose à la commune d'afficher une photo par semaine au tableau communal. Après 40 ans, il a exposé sa 1764^{ème} photo.

1976 schlägt der leidenschaftliche Fotograf Marcel Julmy der Gemeinde vor, jede Woche ein Bild am Anschlagbrett zu veröffentlichen. Nach 40 Jahren hat er sein 1764. Bild ausgestellt.

- Cressier** (Tableau communal / Öffentliche Anschlagtafel) Haut-Lac
 30 Toute l'année / Ganzes Jahr
 photojulmy.ch

38 Fête de jeunesse

Jugendfest



La fête de jeunesse est une des activités principales des sociétés de jeunesse et s'inscrit dans le calendrier des manifestations villageoises. Das Jugendfest ist eine der Hauptaktivitäten der Jugendvereine und ist Teil des Veranstaltungskalenders eines Dorfes.



Villages / Dörfer

Tout le district / Ganzer Bezirk



Toute l'année / Ganzes Jahr

(Agenda des communes / Agenda der Gemeinden)

39 Accueil des jeunes citoyens

Jungbürgerfeier

De nombreuses communes organisent une manifestation officielle pour l'accueil des jeunes citoyens qui ont atteint l'âge de 18 ans. Zahlreiche Gemeinden organisieren einen Anlass zur Feier der Jungbürger, die das 18. Lebensjahr erreicht haben.



Villages / Dörfer

Tout le district / Ganzer Bezirk



Toute l'année / Ganzes Jahr

40 Charivari

Trosselcharata

Lorsqu'une veuve ou un veuf se remarie, l'événement donne lieu à un charivari au cours duquel la charrette du trousseau (*Trosselcharretta*) est conduite à travers le village.

Wenn eine Witwe oder ein Witwer wieder heiratet, wird dies mit grossem Lärm kundgetan und so der Aussteuerwagen, der *Trossel* (franz. *trousseau*), begleitet.



Villages / Dörfer

Tout le district / Ganzer Bezirk



Jour de mariage / Hochzeitstag

41 Apéro

Apero

A l'origine, l'apéro réunissait les villageois le dimanche matin à la sortie de l'office religieux pour une verree au café. Entre-temps, l'apéro s'est diversifié tout en gardant sa fonction sociale: se rencontrer autour d'une verree.

Ursprünglich versammelten sich die Dorfbewohner jeweils am Sonntagmorgen, nach dem Gottesdienst, zum Aperitif in der Wirtschaft. Inzwischen ist der Apéro vielseitig geworden, hat aber seine Funktion behalten: sich auf ein Glas (Wein) zu treffen.



Villages / Dörfer

Tout le district / Ganzer Bezirk



Toute l'année / Ganzes Jahr

Fondue

Fondue

42

«Apparaissant dans les textes dès 1699, la fondue incarne la simplicité et la convivialité.»

„Fondue ist seit 1699 nachweislich bekannt; es verkörpert den Inbegriff von Schlichtheit und Geselligkeit.“

Traditions vivantes, hiver 2/6, OFC, 2012



Villages / Dörfer

Tout le district / Ganzer Bezirk



Toute l'année / Ganzes Jahr

Café Noir

Schwärzne

43

La coutume du café noir permet aux garçons « d'aller aux filles ». En lançant un caillou à la fenêtre, on espère réveiller la fille qui ouvrira la porte de la maison et invitera à boire un café. Ensuite...

Die Schwärzne ist für die Burschen eine Gelegenheit auf „Mädchenschau“ zu gehen. Man wirft einen Stein gegen das Fenster um das Mädchen zu wecken, in der Hoffnung, dass sie die Haustüre öffnet und zu einem Kaffee einlädt. Nachher...



Villages / Dörfer

Tout le district / Ganzer Bezirk



Toute l'année / Ganzes Jahr

Loto

Lottoabend

44

Le loto permet aux sociétés locales de renflouer leur caisse. Les soirées de loto réunissent familles et sympathisants qui veulent soutenir leur(s) société(s).

Die lokalen Vereine nutzen diesen Anlass alljährlich, um ihre Kassen nachzufüllen. An die Lottoabende kommen Familienangehörige und Leute, die ihre(n) Verein(e) unterstützen wollen.



Villages / Dörfer

Tout le district / Ganzer Bezirk



Toute l'année / Ganzes Jahr

Tir fédéral en campagne

Eidgenössisches Feldschiessen

45

«Avec plus de 130'000 participantes et participants en 2012, le Tir fédéral en campagne est la plus importante manifestation sportive de Suisse. Il représente par ailleurs la plus grande fête de tir organisée sur la surface du globe.»

Traditions vivantes, vie en communauté 5/6, OFC, 2012

„Mit mehr als 130'000 Teilnehmerinnen und Teilnehmern 2012 ist das Eidgenössische Feldschieszen die grösste Sportveranstaltung der Schweiz und sogar das grösste organisierte Schützenfest der Welt.“
Traditions vivantes, vie en communauté 5/6, OFC, 2012

Villages / Dörfer
30 Mai-juin / Mai-Juni
i sctf.ch/agenda.html

Tout le district / Ganzer Bezirk

Artisanat traditionnel Überliefertes Kunsthandwerk

46 Gâteau au sel Salz Kuchen



Les femmes paysannes du Seeland confectionnent et cuisent des gâteaux au sel, du pain et des tresses dans leur four à bois.
Die Landfrauen vom Seeland bereiten Salz Kuchen, Brot und Zöpfe zu und backen sie in ihrem Holzofen.

Fräschels + Kerzers (Chiètres)
30 Avril / April
i landfrauen-fr.ch

Seeland

47 Chaînes d'oignons Zibelezöpf



Les chaînes d'oignons sont confectionnées dès le mois de septembre pour être vendues à la foire aux oignons de Berne ou d'Oron ou encore à des privés, sur commande.
Ab September werden Zwiebelzöpfe hergestellt für den Verkauf am Zibelemärit in Bern oder Oron sowie an Private auf Bestellung.

Villages / Dörfer
30 Automne / Herbst

Vully + Seeland

Gâteau du Vully

Vully-Kuchen 48



Le gâteau du Vully, salé ou sucré, est garni de crème et de sucre ou de lard et de cumin. La pâte est encore pétrie à la main et cuite au four à bois.
Die Vullykuchen, salzige oder süsse, sind mit Rahm und Zucker oder Speck und Kümmel garniert. Der Teig wird noch von Hand geknetet und im Holzofen gebacken.

Lugnorre + Nant
30 Régulièrement, de février à novembre
Regelmässig, zwischen Februar und November
i levully.ch

Vully

Caves ouvertes

Offene Weinkeller 49



Les vignerons du Vully mettent leur savoir-faire au service d'une des plus vieilles traditions, la viticulture. Les caves ouvertes sont un lieu de rencontre et de dégustation convivial.
Die Winzer setzen ihr Fachwissen ein für eine der ältesten Traditionen, den Weinbau. Die offenen Keller sind ein gastlicher Ort der Begegnung und Weinprobe.

Les caves ouvertes / Offene Weinkeller

Villages / Dörfer
30 Le weekend de Pentecôte / Am Pfingstwochenende
16h - 20h
i vin-vully.ch

Vully

La cave du dimanche / Sonntag im Weinkeller

Villages / Dörfer
30 Toute l'année, tous les dimanches / Das ganze Jahr, jeden Sonntag
Selon liste nominative sur / Gemäss Namensliste auf: vin-vully.ch
i vin-vully.ch

Vully

50 Bricelets de Bénichon

Brätzle



Les bricelets sont un des délices de la Bénichon. Aujourd'hui cette spécialité artisanale se fabrique également pour d'autres occasions : fêtes villageoises ou familiales, kermesses, etc.

Die Brätzeli gehören zu den handgefertigten Chilbispezialitäten. Heutzutage werden sie auch für andere Anlässe hergestellt: Dorf- oder Familienfeste, Kirchweih, usw.

Villages / Dörfer Haut-Lac + Oberer Seebezirk
Toute l'année, en particulier pour la Bénichon
Das ganze Jahr, besonders für die Chilbi
benichon.org

51 Tissage à la main

Handweberei



Dans le district du Lac, il n'y a plus que quelques artisans qui font du tissage à la main. Une nouvelle enseignne, le Handwebatelier 41, se trouve à Morat, où l'on transmet cet artisanat.

Im Seebezirk gibt es nur noch vereinzelt Handwebereien. Neu ist das Handwebatelier 41 in Murten, wo das Handwerk in Kursen weitergegeben wird.

Murten (Morat) Region Murten / Morat
Toute l'année, cours sur rendez-vous
Ganzes Jahr, Kurse nach Vereinbarung
atelier41.ch

Salvenach Region Murten / Morat
Toute l'année / Ganzes Jahr
irene.herren@bluewin.ch

Tissage à domicile

Hausweberei 52

Il y a quelques années, Werner Gutknecht a installé un métier à tisser dans sa maison, à Villarepos. Il tisse, entre autres, des tissus pour les costumes traditionnels du district du Lac.

Vor einigen Jahren hat Werner Gutknecht in seinem Haus in Villarepos einen Webstuhl eingerichtet. Dort webt er, unter anderem, Stoffe für die Trachtengruppen des Seebezirks.

Villarepos Haut-Lac
Toute l'année / Ganzes Jahr
we.gutknecht@bluewin.ch

Fabrication du liron

Herstellung des Liron 53



Le liron est la coiffe du costume traditionnel féminin des groupes folkloriques du Haut-Lac. Il est constitué d'un disque de paille et recouvert de rubans de soie multicolores.

Das Liron ist die Kopfbedeckung der Frauentracht im Haut-Lac. Es besteht aus einem Strohdiskus der mit farbigen Seidenschleifen bedeckt ist.

Courtepin et Wallenried Haut-Lac
Selon besoins / Nach Bedarf
chansondulac.ch / farandole.ch

Impressum

Editeur / Herausgeber

RVS-ARL – 3280 Murten, see-lac.ch / info@rvs-arl.ch

Concept et rédaction / Konzept und Texte

Cyrrill Renz, Elisabeth Rueggesser, Rita Schlutius, Ivan Mariano

Graphisme / Grafik

Atelier IDC, Jeremy Mathez, atelier-idc.com

Photos / Bilder

Illustrations publiées avec l'autorisation des détenteurs.

Alle Bilder sind von den Autoren genehmigt.

Partenaires / Partner





- 5 Hotel Seepark
- 6 Hotel Bad Muntelier / Beach House
- 7 Hotel Adler
- 8 Hotel Murten
- 9 Hotel Murtenhof & Krone
- 10 Hotel Schiff am See
- 11 Hotel Ringmauer

- 12 Hotel Bahnhof
- 13 Hotel Garni perron 13
- 14 Schloss Münchenwiler
- 1 Restaurant Münchenwiler
- 2 Rest. des Bains / See & Sein
- 3 Restaurant Bistrattino
- 4 Restaurant Chesery

- 5 Restaurant Eintracht
- 6 Restaurant Freiburger Falle
- 7 Ristorante L'italiano
- 8 Restaurant Anatolia
- 9 Restaurant & Bar Käseerei
- 10 The Asia House
- 11 Restaurant Da Pino

- 12 La Pinte du Vieux Manoir
- 13 Cave in Blue
- 14 Restaurant Pör do Sol
- 15 Pizzeria Fellini
- 16 Pizzeria Fontana
- 17 Pizzeria Roma
- 18 Pizzeria Taverna Italiana

- 19 Berntor Café Bar
- 20 Café zum Buttergipfel
- 21 Kunstkaffeehaus Que Sera
- 22 Coniserie Monnier
- 23 Coniserie Züger
- 24 AtelierBarTrix
- 25 Le Jardin

- 26 Crêperie la Chaloupe
- 27 Senevita Résidence Beaulieu



Place de l'Eglise 3
CH-1580 Avenches
Tél. 026 676 99 22
Fax 026 675 33 93
info@avenches.ch
www.avenches.ch

Ville romaine	Römerstadt	Roman town
1 Amphithéâtre	Amphitheater	Amphitheatre
2 Musée	Museum	Museum
3 Temple Granges des Dîmes	Granges des Dîmes-Tempel	Granges des Dîmes Sanctuary
4 Sanctuaire du Cigognier	Cigognier-Heiligtum	Cigognier Sanctuary
5 Théâtre	Theater	Theatre
6 Thermes	Thermen	Baths
7 Porte de l'Est	Osttor	East Gate
8 Tour de la Tornallaz	Tornallaz-Turm	Tornallaz Tower
9 Porte de l'Ouest	Westtor	West Gate
Ville médiévale	Mittelalterliche Stadt	Medieval town
10 Château	Schloss	Castle
11 Monument Ernest Failloubaz	Ernest Failloubaz Denkmal	Monument Ernest Failloubaz
12 Monument Général Guisan	General Guisan Denkmal	Monument Général Guisan
13 Tour du Vully	Vully-Turm	Vully Tower
14 Eglise Sainte Marie-Madeleine	St. Maria-Magdalena-Kirche	St. Mary-Magdalen Church
15 Hôtel de Ville	Rathaus	Town Hall
16 Tour de Benneville	Benneville-Turm	Benneville Tower
Info		
17 Gare	Bahnhof	Railway station
18 Poste	Post	Post Office
19 Bancomat	Bankomat	ATM
20 Auberge de jeunesse	Jugendherberge	Youth hostel
21 Hôtel de la Couronne		
22 Hôtel Lacotel		
23 Vélos en libre service	Bikesharing	Bikesharing
24 Aventibus		

- 1 Hotel La Couronne
- 2 Hotel Lacotel
- 3 Auberge la Sauge
- 4 Schloss Münchenwiler
- 5 Hotel Seepark
- 6 Hotel Bad Muntelier
- 7 Hotel Adler
- 8 Hotel Murten
- 9 Hotel Murtenhof & Krone
- 10 Hotel Schiff am See
- 11 Hotel Ringmauer
- 12 Hotel Bahnhof
- 13 Hotel Garni perron 13
- 14 Centre Loewenberg
- 15 Château Salavaux
- 16 Auberge de la Croix Blanche
- 17 Hotel Mont-Vully
- 18 Hotel Bel-Air
- 19 Hotel de l'Ours
- 20 Hotel de la Gare



Weinfade / Sentiers viticoles



Gemüsepfad / Sentier maraîcher



Grillplatz / Place de pique-nique



Badestrand / Plages



Campings

Seite / Page 80





Centre-nature BirdLife de La Sauge BirdLife-Naturzentrum La Sauge

1588 Cudrefin Tel. 026 677 03 77
lasauge@birdlife.ch www.birdlife.ch/lasauge



Nouvelle exposition «Les maîtres du ciel», films, sentier-nature, observatoires de vision de la faune, animations pour groupes (sur réservation).

Neue Ausstellung «Die Meister der Lüfte», Filme, Naturpfad, Beobachtungshütten, Führungen für Gruppen (auf Voranmeldung).



*Bienvenue !
Willkommen !*



L'Auberge de La Sauge vous accueille avec ses 12 chambres rénovées, une grande terrasse, une cuisine du terroir et des salles de séminaire de 60 et 90 personnes.

Die Auberge La Sauge erwartet Sie mit 12 neu renovierten Zimmern, einer grossen Terrasse, einem abwechslungsreichen Saison-Angebot und Seminarräume für 60 und 90 Personen.



L'AUBERGE DE
La Sauge
HOTEL RESTAURANT
SWITZERLAND

Auberge de La Sauge
Anne et Angelo Jobin
La Sauge 2
CH-1588 Cudrefin

Tel: +41 (0)26 677 02 70
info@aubergelasauge.ch
www.aubergelasauge.ch

